

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 12.12.2008 г.
COM(2008) 853 окончателен

2008/0248 (AVC)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването от името на Европейската общност и временното прилагане на някои разпоредби на Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки и Сирийската арабска република

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Сирийската арабска република, от друга страна

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. Приложените предложения представляват правните инструменти за подписване и сключване на Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Сирийската арабска република, от друга страна.
 - а) Предложение за решение на Съвета за подписване на споразумение;
 - б) Предложение за решение на Съвета за сключване на споразумение.
2. Понастоящем отношенията на Сирия с Европейската общност са обхванати от споразумението за сътрудничество, подписано на 18 юли 1977 г. (влязло в сила на 1 януари 1978 г.), впоследствие изменено с няколко протокола. На 18 декември 1997 г. Съветът прие насоките си за водене на преговори, като Комисията официално започна преговорите по споразумение за сътрудничество на 14—15 май 1998 г. През първите четири години напредъкът бе много бавен. Темпът на преговори се ускори след правителствените промени в Сирия през декември 2001 г. и по време на осмото заседание на 5—6 юни 2002 г. бяха договорени първите глави от текста. След като Сирия предостави подробен списък на митническите тарифи, през септември 2003 г. започнаха активните преговори за постепенното им премахване, което доведе до приключване на преговорите, на дванадесетия кръг от провеждането им на 8—9 декември 2003 г., последвано от редица технически обсъждания, което доведе до парафирането на текста от Комисията и от правителството на Сирия в Брюксел на 19 октомври 2004 г. [и на 14 декември 2008 г.].
3. Споразумението бе представено на Съвета на 17 декември 2004 г. [COM (2004) 808 окончателен]. Въпреки това поради политически съображения Съветът не постигна съгласие за подписването му.

С оглед на положителното развитие на политиката на Сирия в региона, и по-специално отношенията с Ливан и Израел, понастоящем в рамките на ЕС има консенсус, че проектът на споразумение трябва да се актуализира с оглед на бързото му сключване.

Съответно Комисията и Сирия договориха техническите адаптации, необходими за актуализирането на проекта на споразумение от 2004 г. и преработеното споразумение бе парафирано на 14 декември 2008 г. Направените адаптации са от чисто техническо естество, те отразяват промените от 2004 г. насам, които оказват въздействие върху прилагането на споразумението, и по-специално разширяването на ЕС; реформата на списъка на митническите тарифи на Сирия; промените в Хармонизираната система и в Комбинираната номенклатура на ЕО.

4. Предложеното преработено споразумение за асоцииране между ЕС и Сирия ще установи нови, по-тесни връзки в рамките на Евро-средиземноморското партньорство, чието начало бе положено с Декларацията от Барселона от 1995 г. То ще допринесе за мира и сигурността в региона и ще стимулира търговските и икономически връзки както между Сирия и ЕС, така и между Сирия и нейните средиземноморски партньори. Предложеното споразумение

би представлявало последният липсващ елемент в изграждането на Евро-средиземноморската зона за свободна търговия през 2010 г., посочена в Декларацията от Барселона. В Декларацията от Барселона се подчертава приоритета на ЕС за укрепване на сигурността, на икономическите и социалните връзки с партньорите му от южния средиземноморски басейн. Вече са подписани споразумения с Тунис, Мароко, Алжир, Египет, Израел, Палестинските територии, Йордания и Ливан. Остава само Сирия.

5. Споразумението за асоцииране между ЕС и Сирия ще бъде сключено за неограничен срок и ще разкрие възможности за задълбочаване на отношенията в редица области въз основа на равнопоставеност и партньорство. Спазването на принципите на демокрацията и на правата на човека ще съставлява основен елемент на споразумението. В съответствие с решението на Съвета от 17 ноември 2003 г. относно борбата с разпространението на оръжия за масово унищожаване споразумението съдържа като основен елемент ангажимент за изпълнение на съществуващи задължения в рамките на инструменти за разоръжаване и неразпространение на оръжия.
6. Моделът на споразумението за асоцииране ЕС–Сирия е сходен с този на други Евро-средиземноморски споразумения, но съдържа далеч по-всеобхватни и съществени разпоредби в редица области: неразпространение на оръжия, противодействие на тероризма, цялостното премахване на митническите тарифи за селскостопански продукти, техническите бариери пред търговията, санитарните и фитосанитарните мерки, улесняване на търговията, право на установяване и услуги, обществени поръчки, права на интелектуална собственост и механизми за разрешаване на търговски спорове. Предвижда се и временно прилагане на разпоредбите за търговията и свързаните с нея въпроси.
7. В споразумението се набляга на следните основни елементи:
 - редовен политически диалог, включително сътрудничество в областта на неразпространението на оръжия;
 - икономически, социален и културен диалог и сътрудничество в широк спектър от области;
 - поэтапно създаване на зона за свободна търговия между Европейската общност и Сирия в рамките на не повече от дванадесет години. И двете страни по споразумението признават важната роля на свободната търговия, гарантирана от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (ГАТТ 1994) и от други многостранни споразумения, приложени към Договора за създаване на Световната търговска организация (СТО);
 - за промишлените продукти се препотвърждава свободният достъп, предоставен за износ от Сирия към Общността, по споразумението за сътрудничество от 1978 г. Като реципрочна мярка Сирия ще либерализира режима си за внос на продукти от Общността, така че всичките митнически тарифи да се сведат до нулева ставка в края на преходния период от дванадесет години след влизане на споразумението в сила;
 - за обработените селскостопански продукти са предвидени специфични взаимни отстъпки;

- износът на селскостопански продукти от Сирия към Общността ще се либерализира в съответствие с целите на процеса от Барселона (постепенно либерализиране с клауза за преразглеждане). Тарифни квоти ще се прилагат за списък от чувствителни продукти. Митническите тарифи за продукти за износ от Общността към Сирия ще бъдат постепенно премахвани, така че да достигнат до нулева ставка в края на преходния период от дванадесет години след влизане на споразумението в сила;
- търговията с риба и рибни продукти, внос от Сирия към Общността, с изключение на ограничен брой продукти, ще бъде либерализирана в рамките на срок от две години. За тези продукти, за които не се предвижда либерализиране, в споразумението ще се определят тарифни квоти. Митническите тарифи за риба и рибни продукти за износ от Общността към Сирия ще бъдат премахнати в рамките на преходния период от дванадесет години след влизане на споразумението в сила;
- право на установяване и услуги, които предоставят на инвеститорите от ЕС статут на НОН (най-облагодетелствана нация) или равностойно на националните инвеститори третиране при установяване в Сирия и отваряне на почти всички сектори на икономиката за инвестиции, с изключение на някои, понастоящем запазени за държавните монополи. Секторът на телекомуникациите ще бъде отворен най-късно до шест години след влизане в сила на споразумението;
- разпоредби за разрешаване на спорове, чрез които търговските спорове да се разрешават в съответствие с механизма на СТО за разрешаване на спорове;
- разпоредби за свободното движение на хора;
- за плащанията и движението на капитали, конкуренцията, държавните поръчки, правата на интелектуална, индустриална и търговска собственост, както и за стандартите и процедурите за техническо регламентиране и оценка на съответствието;
- ангажименти и сътрудничество в областта на миграцията (включително реадмисията), правовата държава, борба с незаконните наркотични вещества и организираната престъпност, изпирането на пари и борба с тероризма;
- институционални разпоредби за управление на споразумението, които да включват създаването на Съвет за асоцииране, заседаващ на равнище министри, който да контролира прилагането на споразумението, както и на Комитет по асоцииране;
- Съветът за асоцииране взема всички необходими мерки за улесняване на сътрудничеството и контактите между Европейския парламент и народното събрание на Сирия.

Споразумението има за цел да подпомогне икономическите и политическите реформи в Сирия, да подготви Сирия за интегрирането ѝ в световната икономика и да насърчи интеграцията в региона. То ще позволи на ЕС да се ангажира чрез редовен политически диалог в обсъждания със Сирия по всички теми от взаимен интерес, и по-специално по правата на човека и демократичните принципи, тероризма и неразпространението на оръжия.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването от името на Европейската общност и временното прилагане на някои разпоредби на Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки и Сирийската арабска република

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 310 във връзка с член 300, параграф 2, алинея първа, първо изречение от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

като има предвид, че:

- (1) На 18 декември 1997 г. Съветът прие насоки, съгласно които Комисията да започне преговори за Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Сирийската арабска република, от друга страна.
- (2) Тези преговори приключиха и споразумението бе парафирано на 19 октомври 2004 г. (и на 14 декември 2008 г.);
- (3) Европейската комисия и Сирийската арабска република решиха да приложат временно някои разпоредби на споразумението за асоцииране, докато то влезе в сила;
- (4) Мерките, необходими за изпълнение на временното прилагане, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията²;
- (5) Споразумението за асоцииране следва да бъде подписано от името на Европейската общност и временното прилагане на разпоредбите му следва да бъде прието.

¹ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

² ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

РЕШИ:

Член 1

В зависимост от сключването му на по-късна дата, с настоящото председателят на Съвета се упълномощава да посочи лицето(ата), овластено(и) да подпишат, от името на Европейската общност, Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Сирийската арабска република, от друга.

Член 2

Докато споразумението за асоцииране влезе в сила, временно се прилагат следните негови разпоредби: Член 2, членове 7—42, член 61, членове 63—89, член 97, членове 99—102, член 107, член 120, членове 132—138 и членове 140 и 141.

Член 3

Мерките, необходими за изпълнение на временното прилагане на споразумението, се приемат съгласно процедурата, посочена в член 4.

Член 4

1. Комисията се подпомага от Комитет, отговарящ за въпроси от хоризонтално естество относно търговията с тези преработени селскостопански продукти, които не попадат в списъка на приложение I към Договора, създаден съгласно член 16 от Регламент (ЕО) № 3448/1993 на Съвета от 6 декември 1993 г. за определяне на търговския режим, приложим за някои стоки, получени от преработката на селскостопански продукти³, от Управителния комитет по захарта, създаден съгласно член 42 от Регламент (ЕО) № 1260/2001 на Съвета от 19 юни 2001 г. относно общата организация на пазара в сектор захар⁴, изменен с Регламент (ЕО) № 680/2002 на Комисията от 19 април 2002 г.⁵, или, когато е уместно, от комитети, създадени съгласно съответните разпоредби на други регламенти за общата организация на пазарите, или от Комитета по Митническия кодекс, създаден съгласно член 248а от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 г. относно създаване на Митнически кодекс на Общността⁶. При позоваване на настоящия параграф се прилагат членове 4 и 7 на Решение 1999/468/ЕО. Срокът, предвиден в член 4, параграф 3 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на един месец.
2. Комитетът приема своя процедурен правилник.

3 ОВ L 318, 20.12.1993 г., стр. 18.

4 ОВ L 178, 30.6.2001 г., стр. 1.

5 ОВ L 104, 20.4.2002 г., стр. 26.

6 ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета
Председател*

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Сирийската арабска република, от друга страна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 310 във връзка с член 300, параграф 2, второ изречение и член 300, параграф 3, втора алинея от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид съгласието на Европейския парламент⁷,

като имат предвид, че:

(1) Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Сирийската арабска република, от друга страна, е подписано на [...] г. в [...] от името на Европейската общност, в зависимост от уговорката за окончателно подписване на по-късна дата, в съответствие с Решение/...../ЕО на Съвета от [...] г.

(2) Споразумението следва да бъде одобрено,

РЕШИ:

Член 1

Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Сирийската арабска република, от друга страна, приложенията и протоколите към него, както и съвместните декларации и декларациите на Европейската общност, включени в Заключителния акт, се одобряват от името на Европейската общност.

Текстовете на споразумението, на протоколите и на заключителния акт са неделима част от настоящото решение.

⁷ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

Член 2

Позицията на Общността в рамките на Съвета за асоцииране и Комитета по асоцииране се определя от Съвета на ЕС по предложение на Комисията или, ако се наложи, от Комисията съгласно съответните разпоредби на Договорите.

В съответствие с член 124 и член 127 от Споразумението председател на Съвета за асоцииране е председателят на Съвета на ЕС. Съгласно договорения правилник председател на Комитета по асоцииране е представител на Комисията.

Решението да се публикуват решенията на Съвета за асоцииране и Комитета по асоцииране в *Официален вестник на Европейския съюз* се вземат от Съвета на ЕС и от Комисията на ЕО за всеки отделен случай.

Член 3

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето/лицата, упълномощено/и да пристъпи, от името на Европейската общност, към депозиране на акта за нотифициране, предвиден в член 142 от Споразумението.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ
ЕВРО-СРЕДИЗЕМНОМОРСКО СПОРАЗУМЕНИЕ
ЗА АСОЦИИРАНЕ
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
И ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА,
И СИРИЙСКАТА АРАБСКА РЕПУБЛИКА, ОТ ДРУГА СТРАНА

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА
КРАЛСТВО ДАНИЯ
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ
ГРЪЦКАТА РЕПУБЛИКА
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА
ИРЛАНДИЯ
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА
РЕПУБЛИКА КИПЪР
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ
РЕПУБЛИКА ЛИТВА
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ
РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ
РЕПУБЛИКА МАЛТА
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ
РЕПУБЛИКА ПОЛША
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА
РУМЪНИЯ
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

договарящи се страни по Договора за създаване на **ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ**, по-нататък наричани „държавите-членки“, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-долу „Общността“, от една страна,

и **СИРИЙСКАТА АРАБСКА РЕПУБЛИКА**, наричана по-долу „Сирия“, от друга страна,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД значението на съществуващите традиционни връзки между Общността и нейните държави-членки, от една страна, и Сирия, от друга страна, и общите ценности, които те споделят,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Общността и нейните държави-членки, от една страна, и Сирия, от друга страна, искат да укрепят тези връзки и да установят трайни отношения, основани на взаимност, партньорство и съвместно развитие,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД значението, което страните придават на целите и принципите на Устава на Обединените нации, спазването на човешките права, демократичните принципи и икономическите свободи, които формират самата основа на асоцииране,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД политическото и икономическото развитие, постигнато в Европа и в Сирия през последните години, и като съзнават необходимостта да обединят усилията си с цел укрепване на политическата стабилност и икономическото развитие чрез насърчаване на сътрудничеството, както във всеобхващаща евро-средиземноморска рамка, така и на равнище подрайони;

КАТО СЪЗНАВАТ решимостта на Сирия да развива взаимодействието на икономиката си със световната икономика и сътрудничеството ѝ в това отношение с Общността и нейните държави-членки;

КАТО СЪЗНАВАТ значението на настоящото споразумение, основано на принципите на сътрудничество и диалог, за постигането на постоянна сигурност и стабилност в евро-средиземноморския регион;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че разпространението на оръжия за масово унищожение (ОМУ) и техните средства за доставка, както на държавни, така и на недържавни субекти представлява една от най-сериозните заплахи за международната стабилност и сигурност;

КАТО ЖЕЛАЯТ да си сътрудничат в борбата със заплахата от незаконна употреба и трафик на стоки и технологии, свързани с ОМУ, и като признават, че изграждането на ефективна национална система за контрол на износа, транзита и крайната употреба също ще улесни придобиването на стоки и технологии за развитието на Сирия;

КАТО СЪЗНАВАТ, че международната престъпност и тероризмът представляват заплахата пред постигането на целите на споразумението и стабилност в региона;

КАТО ЖЕЛАЯТ да установят и поддържат редовен политически диалог по двустранни и международни въпроси от взаимен интерес;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД желанието на Общността да окаже съдействие на Сирия в стремежа ѝ да провежда икономически реформи и социално развитие чрез механизми за ефективно сътрудничество;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД разликите в равнището на икономическото и социалното развитие между Общността и на Сирия, и като желаят да работят заедно, за да преодолеят тези разлики и да постигнат целите на настоящото асоцииране чрез подходящите разпоредби на настоящото споразумение;

КАТО ЖЕЛАЯТ да задълбочат сътрудничеството, подпомагано чрез редовен диалог по въпросите на икономиката, науката, околната среда, технологиите, културата, аудиовизуалната и социалната области, с цел постигане на по-добро взаимно опознаване и по-добро взаимно разбирателство;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД важната роля, която Общността и Сирия отдават на свободната търговия, гарантирана от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (ГАТТ 1994) и от други многостранни споразумения, приложени към Договора за създаване на Световната търговска организация (СТО);

УБЕДЕНИ, че настоящото Споразумение за асоцииране ще създаде подходяща среда за допълнително развитие на техните икономически връзки, и по-специално в областта на търговията, инвестициите, технологичната модернизация, сътрудничеството, включително и съответното икономическо реструктуриране;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че разпоредбите на това споразумение, които попадат в рамките на приложното поле на част III, дял IV от Договора за създаване на Европейската общност, обвързват Обединеното кралство и Ирландия като отделни страни по договора, а не като част от Европейската общност, докато Обединеното кралство и Ирландия (според случая) не уведоми Сирия, че вече е обвързана като част от Европейската общност в съответствие с Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност. Същото се отнася за Дания, в съответствие с Протокола, приложен към Договорите, за позицията на Дания;

се договориха, както следва:

Член 1

1. С настоящото се създава асоциация между Общността и нейните държави-членки, от една страна, и Сирия, от друга страна.
2. Целите на това споразумение са:
 - а) да предостави подходяща рамка за политически диалог между страните, която осигурява възможност за развитие на тесни политически връзки във всички области, за които считат, че такъв диалог представлява интерес;
 - б) да създаде условия за постепенно либерализиране на търговията със стоки, услуги и капитали;
 - в) да развие обмена и да насърчи уравновесени икономически и социални взаимоотношения между страните, и по-специално чрез диалог и сътрудничество с цел по-голям просперитет и икономическо и социално развитие в Сирия;

- г) да насърчи сътрудничеството, както във всеобхващащата евро-средиземноморска рамка, така и на равнище подрайони, чрез интеграция между Сирия и регионалните ѝ партньори;
- д) да насърчи сътрудничеството в икономическата, социалната, културната и финансовата област, както и в други области от взаимен интерес.

Член 2

Зачитането на демократичните принципи и основните права на човека, провъзгласени с Всеобщата декларация за правата на човека, вдъхновява вътрешната и външната политика на страните и представлява основен елемент на настоящото споразумение.

ДЯЛ I

ПОЛИТИЧЕСКИ ДИАЛОГ И СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 3

Страните ще установят редовен политически диалог и сътрудничество, за да насърчат постоянните отношения на сътрудничество помежду си и за да дадат своя принос за просперитета, стабилността и сигурността на региона на Средиземно море, както и да създадат климат на разбирателство и толерантност между културите.

Член 4

Страните потвърждават споделената си цел да се стремят към създаването в Близкия изток на зона, свободна от оръжия за масово унищожаване, ядрени, биологични и химически оръжия и системи за тяхната доставка, подлежаща на взаимен и ефективен контрол. Страните се договарят да насърчават съвместно подписването, ратификацията и прилагането от страна на всички партньори от Средиземноморието на всички инструменти за неразпространение на оръжия, включително на Договора за неразпространение на ядрено оръжие (NPT), Договора за пълна забрана на ядрените опити (CTBT), Конвенцията за биологичните оръжия (BWC) и Конвенцията за химическите оръжия (CWC).

Член 5

1. Страните изразяват съгласие да си сътрудничат и да допринасят за противопоставяне на разпространението на оръжия за масово унищожение – ядрени, биологични и химически и на техните средства за доставка чрез пълно спазване на настоящите си задължения съгласно международните договори и споразумения за разоръжаване и неразпространение на оръжия и други свързани съществуващи международни задължения, както и резолюции на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации и да гарантират ефективното им прилагане. Страните се договарят, че тази разпоредба представлява съществен елемент от това споразумение.
2. Страните също се договарят да си сътрудничат и да допринасят за постигането на тази цел, като:
 - предприемат действия за подписване, ратифициране или присъединяване, по целесъобразност, и цялостно прилагане на всички други съответни международни инструменти;
 - създадат ефективни национални системи за контрол на износа, транзита и крайната употреба на стоки и технологии, свързани с ОМУ, включително с двойна употреба, и в които са предвидени процедури за спазване със съответните наказания при нарушение.
3. Елементите в членове 4 и 5 ще бъдат съпътствани от и консолидирани чрез политическия диалог, посочен в член 6.

Член 6

1. Политическият диалог обхваща въпроси от общ интерес за страните, и по-специално мира, спазването на международното право и териториалната цялост, регионалната стабилност и сигурността, правата на човека, демокрацията и регионалното развитие, като целта му е да проправи път на нови форми на сътрудничество, насочени към постигането на общите цели в тези области.
2. Политическият диалог и сътрудничеството имат за цел по-конкретно:
 - а) улесняване на процеса на сближаване между страните чрез развитие на взаимно разбирателство и насърчаване на сближаването на възгледите чрез редовни консултации по международни въпроси от взаимен интерес;
 - б) предоставяне на възможност на всяка от страните да вникне по-добре в позициите и интересите на другата страна и да им обърне необходимото внимание;
 - в) укрепване на неразпространението на оръжия на международно равнище и подобряване на взаимната сигурност и стабилност в средиземноморския регион;
 - г) спомогане за разработването на съвместни инициативи въз основа на принципите, от които се вдъхновява настоящото споразумение.
3. Политическият диалог се осъществява редовно и, при необходимост, по-конкретно:
 - а) на министерско равнище, основно в рамките на Съвета за асоцииране;
 - б) на равнище висши длъжностни лица от Сирия, от една страна, и от Председателството на Съвета, подпомагано от генералния секретар/върховен представител, и от Европейската комисия, от друга страна;
 - в) като се използват пълноценно всички дипломатически пътища, включително организиране на редовни срещи с длъжностни лица, консултации във връзка с международни срещи и контакти между дипломатическите представителства в трети държави;
 - г) когато е необходимо, с всички други възможни средства, които биха могли да допринесат за укрепването, развитието и задълбочаването на този диалог.

ДЯЛ II
СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА СТОКИ
ОСНОВНИ ПРИНЦИПИ

Член 7

Общността и Сирия създават постепенно зона на свободна търговия в рамките на преходен период от най-много 12 години, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение, в съответствие с разпоредбите на последното и с тези на Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г., наричано по-долу „ГАТТ“.

ГЛАВА I
ПРЕМАХВАНЕ НА МИТАТА

Член 8

Митата включват всяко мито или такса, наложени във връзка с внос или износ на стока, включително всяка форма на допълнителен данък или допълнителна такса във връзка с такъв внос или износ, но не включват никакви:

- а) вътрешни данъци или други вътрешни налози, наложени в съответствие с член 24, параграф 1;
- б) антидъмпингови или изравнителни мита, наложени в съответствие с членове 28 и 29;
- в) таксите и другите налози, прилагани в съответствие с член VIII от ГАТТ, и точно размерът на тези такси и други налози е ограничен до размера на приблизителната стойност на предоставените услуги и те не представляват косвена закрила на националните продукти, нито облагане за данъчни цели, събирано върху вноса или износа. Те се основават на специални ставки, които съответстват на реалната стойност на предоставената услуга.

Член 9

- 1. Митата за внос между страните се премахват в съответствие с разпоредбите на раздели 1 и 2 по-долу.
- 2. Митата за износ между страните се премахват, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение.
- 3. За всеки продукт, базовото мито, към което впоследствие ще се приложат разпоредбите за премахване, е:

- а) Общата митническа тарифа на Европейската общност, приложена *erga omnes* в деня на подписване на настоящото споразумение⁸;
 - б) тарифата на Сирия, посочена в приложение I.
4. Ако една от страните намали приложимите митнически ставки спрямо посочените в параграф 3 преди изтичането на преходния период, разпоредбите за премахване на митата на тази страна се прилагат от датата на това намаление по отношение на намалените ставки.
5. В случай на присъединяване на Сирия към СТО, ставката на базовото мито, към което впоследствие ще се приложат разпоредбите за премахване, е обвързващата митническа ставка на СТО или друга, ако е по-ниска, ефективна ставка, приложима *erga omnes*, считано от датата на присъединяване. Ако след присъединяване към СТО се прилага намаляване на тарифата въз основа *erga omnes*, намалената ставка се прилага като базово мито, считано от датата на прилагане на това намаление.

Член 10

От датата на подписване на настоящото споразумение в търговията между страните не се въвеждат никакви нови мита, нито се увеличават тези, които вече се прилагат.

Раздел 1

ПРОМИШЛЕНИ ПРОДУКТИ

Член 11

Разпоредбите на този раздел се прилагат за продукти с произход от Общността и от Сирия, които попадат в обхвата на глави 25—97 от Комбинираната номенклатура и в митническата тарифа на Сирия, с изключение на продуктите, изброени в приложение II.

Член 12

Вносът в Общността на продукти с произход от Сирия се допуска безмитно, както е определено в член 8.

Член 13

- (1) Митата, определени в член 8, приложими за внос в Сирия на продукти с произход от Общността, се подлагат на постепенно премахване до нулева ставка в съответствие със следния график и списък:

⁸ Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1) с неговите годишни актуализации.

1. Всички мита със ставка 1 % и 3 %, изброени в приложение I, се премахват от датата на влизане в сила на настоящото споразумение.
 2. С изключение на продуктите, обхванати от параграфи 7 и 8, всички мита със ставка 5 % и 7 %, изброени в приложение I, се премахват в рамките на три години след влизане в сила на настоящото споразумение.
 3. С изключение на продуктите, обхванати от параграфи 7 и 8, всички мита със ставка 10 % и 15 %, изброени в приложение I, се премахват в рамките на шест години след влизане в сила на настоящото споразумение.
 4. С изключение на продуктите, обхванати от параграфи 7 и 8, всички мита със ставка 20 %, изброени в приложение I, се премахват в рамките на девет години след влизане в сила на настоящото споразумение.
 5. С изключение на продукта с код 8703.23.91 и на продуктите, обхванати от параграфи 7 и 8, всички мита със ставка 30 %, 40 % и 50 %, изброени в приложение I, се премахват в рамките на дванадесет години след влизане в сила на настоящото споразумение.
 6. С изключение на продукт с код 8703.23.92, всички мита със ставка над 50 %, изброени в приложение I, се намаляват до 50 % при влизане в сила на настоящото споразумение и се премахват в рамките на дванадесет години след влизане в сила на настоящото споразумение.
 7. За продуктите, обхванати от Споразумението за информационните технологии на Световната търговска организация, изброени в протокол 8, всички мита се премахват от датата на влизане в сила на настоящото споразумение.
 8. За продуктите от категории 28, 29, 30, 31, 35, 36, 37 и 38 по Хармонизираната система всички мита се премахват от датата на влизане в сила на настоящото споразумение.
 9. За продукт с код 8703.23.91 съгласно посоченото в приложение I митническата ставка остава 40 % в продължение на три години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение и впоследствие се премахва в рамките на оставащите девет години от преходния период.
 10. За продукт с код 8703.23.92 съгласно посоченото в приложение I митническата ставка остава 60 % в продължение на четири години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение и впоследствие се премахва в рамките на останалите осем години от преходния период.
- (2) При наличие на сериозни затруднения по отношение на определен продукт графикът, приложим съгласно параграф 1 по-горе, може да бъде преразгледан от Комитета по асоцииране по общо съгласие, като е ясно, че графикът не може да бъде удължаван по отношение на съответния продукт за срок, надвишаващ максималния преходен период от 12 години. Ако Комитетът по асоцииране не вземе решение в рамките на тридесет дни от подадена молба от страна на Сирия за преразглеждане на графика, Сирия може временно да отсрочи съответния график за период не повече от една година.

Член 14

Разпоредбите, които се отнасят за отмяна на митата за внос, се прилагат и по отношение на митата с фискален характер.

Член 15

1. Чрез дерогация от разпоредбите на член 13 Сирия може да въвежда извънредни мерки за ограничен срок, под формата на повишаване или повторно въвеждане на мита по време на преходния период.
 - а) Тези мерки могат да се прилагат само за нови отрасли на промишлеността или за сектори, които се намират в процес на реструктуриране или са изправени пред сериозни затруднения, особено ако тези затруднения са свързани със сериозни социални проблеми.
 - б) Прилаганите в Сирия мита върху вноса на продукти с произход от Общността, въведени с тези мерки, не могат да надвишават 25 % *ad valorem* и трябва да запазят преференциалното третиране на продукти с произход от Общността. Общата средногодишна стойност на вноса на продукти, които са предмет на такива мерки, не може да надвишава 20 % от средногодишната стойност на общия внос на промишлени продукти с произход от Общността през последните три години, за които има статистически данни.
 - в) Тези мерки се прилагат през срок, ненадвишаващ пет години, освен ако Комитетът по асоцииране не е разрешил по-дълъг срок. Мерките престават да се прилагат най-късно при изтичането на максималния преходен период от дванадесет години.
 - г) Не могат да се въвеждат подобни мерки по отношение на определен продукт, ако са изминали повече от три години от премахването на всички мита и количествени ограничения, такси или мерки с равностоен ефект по отношение на този продукт.
 - д) Сирия уведомява Комитета по асоцииране за всички извънредни мерки, които възнамерява да предприеме. В рамките на тридесет дни след подобно уведомяване Общността може да поиска консултации по тези мерки и относно секторите, към които са приложими, преди въвеждането им. Когато приема такива мерки, Сирия предоставя на Комитета график за премахването на митата, въведени съгласно настоящия член. Този график предвижда постепенното премахване на тези мита чрез намаляването им с равни годишни части, като намаляването им започва не по-късно от две години след въвеждането им. Комитетът по асоцииране може да вземе решение за различен от предложения график.
2. Чрез дерогация от разпоредбите на параграф 1, четвърта алинея, за да отчете затрудненията, свързани със създаването на нови промишлени отрасли, Комитетът по асоцииране може да разреши на Сирия по изключение да запази

мерките, предприети съгласно параграф 1, за максимален срок от три години след изтичане на преходния период от дванадесет години.

Раздел 2

СЕЛСКОСТОПАНСКИ ПРОДУКТИ, РИБНИ ПРОДУКТИ И ОБРАБОТЕНИ СЕЛСКОСТОПАНСКИ ПРОДУКТИ

Член 16

Разпоредбите на този раздел се прилагат за продукти с произход от Общността и от Сирия, които попадат в обхвата на глави 1—24 от Комбинираната номенклатура и в митническата тарифа на Сирия, и за продуктите, изброени в приложение II.

Член 17

Общността и Сирия въвеждат постепенно по-голяма либерализация на търговията помежду си със селскостопански продукти, рибни продукти и обработени селскостопански продукти.

Член 18

1. При внос в Общността на селскостопанските продукти с произход от Сирия се прилагат разпоредбите, посочени в протокол 1.
2. При внос в Сирия на селскостопанските продукти с произход от Общността се прилагат разпоредбите, посочени в протокол 2.
3. При внос в Общността на рибните продукти с произход от Сирия се прилагат разпоредбите, посочени в протокол 3.
4. При внос в Сирия на рибните продукти с произход от Общността се прилагат разпоредбите, посочени в протокол 4.

Член 19

Търговията с обработени селскостопански продукти, които попадат в настоящия раздел, е предмет на договореностите, посочени в протокол 5.

Член 20

1. През третата година от прилагането на споразумението Общността и Сирия разглеждат положението, за да определят мерките, които ще се приложат от тяхна страна в началото на четвъртата година след влизане в сила на споразумението, в съответствие с целите, посочени в член 17.
2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1 и като се отчита обемът на търговията със селскостопански, рибни и обработени селскостопански продукти между страните, както и особената чувствителност във връзка с тези продукти, Общността и Сирия редовно преразглеждат в рамките на Съвета за

асоцииране възможността за предоставяне на други допълнителни отстъпки, като това се извършва системно продукт по продукт и на реципрочна основа.

Член 21

1. Страните си сътрудничат в областта на санитарните и фитосанитарните мерки с цел улесняване на търговията. При прилагането на такива мерки страните се обвързват с принципите, предвидени в Споразумението за прилагане на санитарните и фитосанитарните мерки на СТО (Споразумение СФС).
2. При поискване страните установяват и се заемат с проблемите, които могат да възникнат във връзка с прилагането на конкретни СФС мерки с оглед постигането на взаимно приемливи решения.

Член 22

1. В случай на въвеждане на специфични правила в резултат на изпълнение на селскостопанската политика или на изменения в сегашните правила, или в случай на изменение или разширяване приложното поле на разпоредбите, касаещи изпълнението на селскостопанската политика, заинтересуваната страна може да промени договореностите, постигнати в резултат на настоящото споразумение по отношение на въпросните продукти.
2. В такива случаи заинтересуваната страна уведомява Комитета по асоцииране. По искане на другата страна Комитетът по асоцииране провежда заседание, за да бъдат отчетени по подходящ начин интересите на последната.
3. В случай че Общността или Сирия, при прилагане на разпоредбите на параграф 1, изменят предвидения с настоящото споразумение режим за селскостопанските продукти, те се съгласяват да предоставят предимства, равностойни на предвидените с настоящото споразумение, за вноса с произход от другата страна.
4. В Съвета за сътрудничество следва да се провеждат консултации относно прилагането на настоящия член.

ГЛАВА 2

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 23

Всички забрани или ограничения за внос или износ при търговията между страните, различни от мита и данъци, независимо дали се прилагат ефективно чрез квоти, лицензи за внос или износ или други мерки, се премахват след влизане в сила на настоящото споразумение. Не могат да се въведат нови мерки от такъв характер. Настоящата разпоредба не нарушава прилагането на членове 28 и 29.

Член 24

1. Внасяните продукти с произход от територията на другата страна по споразумението не могат да бъдат облагани пряко или косвено с никакви вътрешни данъци или други вътрешни такси, надвишаващи тези, които са пряко или косвено прилагани по отношение на сходни национални продукти. Освен това страните не налагат по никакъв друг начин вътрешни данъци или други вътрешни такси с цел предоставяне на защита на националната продукция.
2. Внасяните продукти с произход от другата страна по споразумението се ползват с третиране, не по-малко благоприятно от третирането, предоставяно на сходни национални продукти в рамките на всички законови и подзаконовни нормативни актове и изисквания, които се прилагат по отношение на тяхната вътрешна продажба, предлагане за продажба, покупка, транспортиране, търговско разпространение или употреба. Разпоредбите на настоящия параграф не възпрепятстват прилагането на диференцирани вътрешни транспортни такси, които се основават изключително на стопанската дейност на транспортните средства, а не на произхода на продукта.
3. Никоя от страните не може да установява или да поддържа каквито и да било вътрешни количествени правила относно смесването, преработването или употребата на продукти в определени количества или пропорции, които пряко или косвено изискват определено количество или пропорция от даден продукт, обект на регламентиране, да бъде доставяно от местни източници. Освен това никоя страна не може да прилага по друг начин вътрешни количествени нормативни актове с цел предоставяне на защита на националното производство.
4. Разпоредбите на настоящия член не се прилагат за законите, подзаконовите актове, процедурите или практиките, които уреждат държавните поръчки, обхванати от членове 67—71.

Член 25

Сътрудничество в борбата с измамите

1. Страните се договарят, че административното сътрудничество е от съществено значение за прилагането и контрола на преференциалното третиране, предоставено по силата на настоящия дял, и подчертават своята ангажираност в борбата с нередностите и измамите в сферата на митниците и свързаните с тях области.
2. В случаите, в които едната страна е установила, въз основа на обективна информация, липса на административно сътрудничество и/или нередности или измами съгласно този дял, същата страна може временно да преустанови съответното преференциално третиране на въпросния(те) продукт(ти) в съответствие с този член.
3. По смисъла на настоящия член липса на административно сътрудничество означава, *inter alia*:

- а) системно неспазване на задълженията за проверка на произхода на въпросния(те) продукт(и);
- б) системен отказ или необосновано забавяне на провеждането на последваща проверка на доказателството за произход и/или на съобщаването на резултатите от нея;
- в) системен отказ или неоснователно забавяне при получаването на разрешение за провеждане на мисии за административно сътрудничество с цел проверка на автентичността на документите или точността на информацията за предоставяне на въпросното преференциално третиране.

За целите на настоящия член нередност или измама може да се установи, *inter alia*, когато се стигне до рязко увеличаване, без задоволително обяснение, на вноса на стоки, надвишаващо обичайното равнище на производство и капацитета за износ на другата страна по споразумението, което е свързано с обективна информация относно нередности или измама.

4. Прилагането на временно преустановяване се подчинява на следните условия:

- а) Страна, която е установила, въз основа на обективна информация, липса на административно сътрудничество и/или на нередности или измами в митническата и свързаните с нея области, в качеството си на засегната страна уведомява незабавно Комитета по асоцииране за своето разкритие, като заедно с това предоставя обективната информация по случая и започва консултации в рамките на Комитета по асоцииране, въз основа на цялата налична информация и обективните разкрития, с цел намиране на приемливо решение за двете страни.
- б) В случаи като горния, в които страните са започнали консултации в рамките на Комитета по асоцииране и не са успели да се споразумеят за приемливо решение в продължение на 3 месеца след нотификацията, въпросната страна може да преустанови временно преференциалното третиране на съответния(те) продукт(и). Временното преустановяване се съобщава незабавно на Комитета по асоцииране.
- в) Временното преустановяване съгласно настоящия член се ограничава до необходимото за защита на финансовите интереси на съответната страна. То не надвишава период от шест месеца, който може да бъде подновяван. Комитетът по асоцииране се нотифицира незабавно след приемането на решения за временно преустановяване. Преустановяването подлежи на периодични консултации в рамките на Комитета по асоцииране, и по-специално с оглед на неговото прекратяване веднага щом престанат да съществуват условията за прилагането му.

5. В момента на изпращане на уведомлението до Комитета по асоцииране съгласно параграф 4, буква а) на този член, съответната страна публикува уведомление за вносителите в своя Държавен вестник. В известието за вносителите се посочва, че е налице разкритие за съответния продукт, въз основа на обективна информация, за липса на административно сътрудничество и/или за нередности или измами.

Член 25а

Отстраняване на административни грешки

В случай на грешка от страна на компетентните органи при управлението на преференциалните системи при износ, и по-специално при прилагането на разпоредбите на протокола към настоящото споразумение, свързани с определянето на понятието „продукти с произход“ и на методите за административно сътрудничество, когато тази грешка води до последствия по отношение на вноса и износа, страната, изправена пред такива последствия, може да поиска от Съвета за асоцииране да разгледа възможностите за приемане на всички подходящи мерки с оглед разрешаване на възникналия проблем.

Член 26

Прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение не нарушава разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 1911/91 на Съвета от 26 юни 1991 г. и на Регламент (ЕО) № 704/2002 на Съвета от 25 март 2002 г. относно прилагането на разпоредбите на правото на Общността за Канарските острови.

Член 27

1. Споразумението не препятства поддържането или създаването на митнически съюзи, зони за свободна търговия или договорености за гранична търговия, освен ако те променят търговските договорености от споразумението.
2. Общността и Сирия провеждат консултации в рамките на Съвета за асоцииране във връзка със споразуменията, с които се създават такива митнически съюзи или свободни търговски зони, а при необходимост — и по други важни въпроси, свързани с търговската им политика по отношение на трети държави. По-специално, при присъединяване на трета държава към Общността, тези консултации се провеждат с цел да се гарантира, че взаимните интереси на Общността и на Сирия могат да бъдат взети предвид.

Член 28

1. Ако една от страните установи наличието на дъмпинг в търговията ѝ с другата страна по смисъла на член VI от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г., тя може да предприеме подходящи мерки срещу тази практика, в съответствие със Споразумението на СТО за прилагането на член VI от ГАТТ и на вътрешното законодателство в тази област.
2. Разпоредбите на дял V („Уреждане на спорове“) от настоящото споразумение не се отнасят за този член.

Член 29

1. В отношенията между страните се прилага Споразумението на СТО относно субсидиите и изравнителните мерки.

2. Ако една от страните установи, че в търговията с другата страна съществува субсидиране по смисъла на членове VI и XVI от ГАТТ 1994 г., тя може да въведе ответни мерки срещу тази практика в съответствие със Споразумението на СТО относно субсидиите и изравнителните мерки и съответното вътрешното законодателство.
3. Разпоредбите на дял V („Уреждане на спорове“) от настоящото споразумение не се отнасят за този член.

Член 30

1. Между страните се прилагат разпоредбите на член XIX от ГАТТ 1994 г. и Споразумението на СТО за предпазни мерки.
2. Преди да приложи предпазните мерки съгласно разпоредбите на член XIX от ГАТТ 1994 г. и Споразумението на СТО за предпазните мерки страната, която възнамерява да използва подобни мерки, трябва да предостави на Комитета по асоцииране всяка значима информация, необходима за подробно проучване на ситуацията с оглед намиране на решение, приемливо и за двете страни.

За да се постигне такова решение, страните незабавно провеждат консултации в рамките на Комитета по асоцииране от датата на получаване на молбата от подаващата страна. Ако в рамките на тридесет дни от началото на консултациите страните не постигнат споразумение за решение за избягване на предпазните мерки, страната, която възнамерява да ги въведе, може да приложи разпоредбите на член XIX от ГАТТ 1994 г. и Споразумението на СТО за предпазните мерки.

3. При подбора на предпазни мерки съгласно настоящия член страните отдават приоритет на тези от тях, които биха ограничили най-малко постигането на целите на настоящото споразумение. Подобни мерки не трябва да превишават необходимото за преодоляване на сериозната вреда и следва да запазят равнището на преференциите, предоставени съгласно настоящото споразумение.
4. Защитните мерки се нотифицират незабавно на Комитета по асоцииране и са предмет на редовни консултации в рамките на Комитета, по-конкретно касаещи премахването им, веднага след като обстоятелствата го позволяват.
5. Разпоредбите на дял V („Уреждане на спорове“) от настоящото споразумение не се отнасят за този член.

Член 31

1. В случай че спазването на разпоредбите на този дял доведе до:

реекспорт в трета държава, срещу която изнасящата страна поддържа количествени ограничения на износа, мита за износ или мерки с равностоен ефект, или

сериозен недостиг или заплаха от недостиг на хранителни продукти или на продукт от първостепенна важност за изнасящата страна;

и когато описаните по-горе хипотези пораждат или има опасност да породят сериозни затруднения за страната износител, последната може да предприеме подходящи мерки, като спазва условията и процедурите, предвидени в параграф 2.

2. При избора на предпазните мерките приоритет трябва да се дава на тези, които възпрепятстват най-малко на изпълнението на договореностите от настоящото споразумение. Мерките не могат да бъдат нито дискриминационни, нито представляват прикрито ограничаване на търговията и се премахват, когато условията вече не оправдават тяхното поддържане. Освен това евентуално предприетите мерки не трябва да служат за увеличаване на износа или за защита, предоставена на националната промишленост, при която се извършва обработка на продуктите, обхванати от мерките.
3. Преди да бъдат предприети мерките, предвидени в параграфи 1 и 2 на този член или възможно най-скоро, в случаите, при които се прилага параграф 4 на този член, Общността или Сирия, в зависимост от случая, предоставят на Комитета по асоцииране цялата необходима информация по случая с цел намиране на приемливо решение за страните. Проблемите, породени от ситуацията, посочени в параграф 1, се представят за разглеждане от Комитета по асоцииране. Комитетът може да вземе всяко необходимо решение за разрешаване на тези проблеми. Ако той не вземе такова решение в рамките на тридесет дни от представянето на проблема, изнасящата страна може да приложи подходящи мерки относно износа на въпросния продукт.
4. В случай че изключителни и критични обстоятелства, изискващи незабавни мерки, направят предварителното информиране или проучване, според случая, невъзможни, Общността или Сирия, в зависимост от това коя от двете е засегната, има право да въведе незабавно предпазни мерки, необходими за справяне със ситуацията и незабавно уведомява другата страна за това.
5. Комитетът по асоцииране се уведомява незабавно за мерките, приложени съгласно този член, които са предмет на периодични консултации в рамките на този орган, и по-специално с цел изготвяне на график за тяхното премахване веднага щом обстоятелствата го позволяват.

Член 32

Настоящото споразумение не изключва възможността за прилагане на забрани или ограничения по отношение на вноса, износа или транзита на стоки, обосновани от съображения за обществен морал, обществен ред, обществена сигурност, закрила на здравето и живота на хората, животните и растенията, опазване на националните ценности с художествена, историческа или археологическа стойност, опазване на изчерпаемите природни ресурси, закрила на интелектуалната, индустриалната и търговската собственост или от правила, отнасящи се до златото и среброто. Такива забрани или ограничения не представляват средство за произволна дискриминация или прикрито ограничаване на търговията между страните.

Член 33

Понятието „продукти с произход“ за прилагане на разпоредбите на настоящия дял и методите за административно сътрудничество, свързани с тях, са посочени в протокол 6.

Член 34

При внос в Общността за класификацията на стоките се прилага Комбинираната номенклатура. При внос в Сирия за класификацията на стоките се прилага митническата тарифа на Сирия.

Член 35

Сирия ще се стреми да започне преговори с държавите, които са в митнически съюз с ЕС, за да установи с тях същия търговски режим като този в споразумението за асоцииране във всички области, обхванати от митническия съюз.

ГЛАВА 3

МИТНИЦИ И СВЪРЗАНИ С МИТНИЦИТЕ ВЪПРОСИ

Член 36

Цели

Страните признават, че цялостното прилагане на търговските разпоредби и последващите взаимни ползи от увеличените търговски потоци в резултат на либерализация на търговията следва да бъдат подкрепени с ефективни митнически служби. Страните се договарят, че за постигането на тази цел митническото законодателство и процедури следва да се основават на опростяване, хармонизация и компютризация, както и на принципите на недискриминацията, прозрачността и на необходимостта да се избягват ненужни препятствия пред търговията. По този начин страните се ангажират да улесняват законната търговия и ефективния контрол за борба с измамите и нелегалната търговия.

Член 37

Митническо и административно сътрудничество

1. За да се гарантира спазването на разпоредбите на настоящия дял и да се даде ефективен отговор на целите, предвидени в член 1, страните си сътрудничат въз основа на следните принципи, с които се ангажират:
 - а) да обменят информация относно митническото законодателство и процедури;
 - б) да осигурят правилното прилагане на митническите правила и процедури, договорени между страните на двустранно или многостранно равнище;
 - в) да си сътрудничат в законодателни и оперативни инициативи, свързани с вноса, износа и митническите процедури, както и такива, целящи да предложат ефикасно обслужване на бизнес общността;
 - г) да си сътрудничат в компютризацията на митническите процедури и, там където е уместно, в установяването на общи стандарти;
 - д) да осигурят и гарантират свободата на операциите по пренатоварване на стоки и транзитното им движение през териториите си в съответствие с член V от ГАТТ 1994 г. и да прилагат съответните договорени международни и/или регионални стандарти и инструменти, приложими към транзита;
 - е) да гарантират, че всички административни такси и налози, с които се облагат вносът и износът, се публикуват предварително и са съразмерни с предоставените услуги в съответствие с член VIII от ГАТТ 1994 г.;
 - ж) да приемат, доколкото е възможно, общи позиции в рамките на международни организации в митническата област, като СТО, Световната митническа организация (СМО), ООН и Конференцията на Обединените нации за търговия и развитие (ЮНКТАД); както и
 - з) да си сътрудничат, там където е уместно, в областта на техническата помощ, включително при организирането на семинари и при осигуряването на място за провеждането им.
2. Независимо от параграф 1, администрациите на страните по споразумението си предоставят взаимна административна помощ по митническите въпроси в съответствие с разпоредбите на протокол 7.

Член 38

Митническо законодателство и процедури

1. Страните се договарят, че съответните им търговски и митнически законодателства и процедури се основават на:

- а) защитата на законната търговия чрез ефективно прилагане и спазване на изискванията на законодателството;
- б) законодателство, което избягва излишна административна тежест над икономическите субекти, защитава от измами и гарантира допълнителни улеснения при високи равнища на спазване;
- в) условието всяка от страните да разполага с единен митнически кодекс, приложим на цялата ѝ територия;
- г) прилагането на съвременни митнически практики, в това число оценка на риска, опростени процедури за внос и освобождаване на стоките, контрол след освобождаването и методи за одит на дружествата;
- д) прозрачни, ефикасни и опростени процедури, за да се намалят разходите и за повече предвидимост на икономическите субекти, включително на малките и средните предприятия;
- е) разработването, в съответствие с международни стандарти, на системи, основани на информационни технологии, за операциите по износ и внос, които да заменят процедурите на хартиен носител и да позволяват обмен по електронен път на всички официални данни между търговците и митническите административни органи, както и между митниците и други свързани с тях институции, с цел улесняване на процедурите по бързо освобождаване. Тези системи могат също да предоставят възможност за заплащането на мита, данъци и други такси чрез парични преводи по електронен път;
- ж) правила и процедури, с които се предвиждат предварителни обвързващи решения по митнически въпроси, и по-специално класификацията на тарифите и правилата за произход. Дадено решение може винаги да бъде изменено или отменено, но само след нотифициране на засегнатия субект, като изменението или отмяната не може да бъде приложено със задна дата, освен ако решението не е било отсъдено въз основа на неточна или непълна предоставена информация;
- з) опростени процедури за одобрени търговци в съответствие с обективни и недискриминационни критерии, които могат да бъдат покрити от допустими малки и средни предприятия, както и от по-големи икономически субекти;
- и) разпоредби за внос, в които няма никакви изисквания за предекспедиционни проверки, както е определено в Споразумението на СТО за предекспедиционна проверка; както и
- й) правила, които гарантират, че всички глоби, наложени за несъществени нарушения на митническите разпоредби или на процедурните изисквания, са пропорционални и недискриминационни, и че прилагането им не води до необосновано забавяне съгласно член VIII от ГАТТ 1994 г.

2. С цел да се подобрят методите на работа, да се избягват ненужните препятствия пред търговията, както и да се следи за спазване на принципите на

недискриминация, прозрачност, ефикасност, почтеност и отчетност, страните се ангажират да:

- а) опростяват изискванията и формалностите с оглед на бързото освобождаване и митническо оформяне на стоките; това включва сътрудничество по разработването на процедури, позволяващи подаването на данни за вноса и износа до една единствена институция, както и сътрудничество между митниците и други свързани с тях контролни институции, така че официалните проверки на вноса и износа да се осъществяват, доколкото е възможно, от една единствена институция.
- б) предприемат по-нататъшни действия в посока на намаляването, опростяване и стандартизация на данните и документацията, изисквани от митниците и от другите свързани с тях институции, включително използването на Единния административен документ (ЕАД) и съобщение за данни, основани на международни стандарти и разчитащи, доколкото е възможно, на общодостъпна информация.
- в) прилагат международните правила и стандарти в областта на митниците, включително и съществените елементи от преработената Конвенция от Киото за опростяване и хармонизиране на митническите процедури.
- г) предвидят ефикасни, бързи и недискриминационни процедури, които предоставят възможност за обжалване на административните действия, актовете и решенията на митническите власти и други свързани с тях институции, засягащи вноса или износа на стоки в съответствие с член X от ГАТТ 1994 г.
- д) гарантират поддържането на възможно най-високо равнище на почтеност, посредством прилагането на мерки, които отразяват принципите на съответните конвенции и инструменти в тази област.

Член 39

Отношения с бизнес общността

Страните се споразумяват:

- 1) за провеждане на своевременен и редовен диалог с представители на търговските среди по законодателни предложения и процедури, свързани с въпросите на митниците и търговията. За тази цел всяка от страните установява подходящи механизми за редовни консултации между администрациите и бизнес общността;
- 2) да публикуват, доколкото е възможно по електронен път, и огласяват новото законодателство и общите процедури, свързани с митнически и търговски въпроси, преди прилагането им, както и промените и тълкуванията на този вид законодателство и процедури. Страните също предоставят публичен достъп до съответните известия от административен характер, включително изискванията на агенциите и процедурите при постъпване на стоки, работното време и

правилата за дейността на митническите учреждения на пристанищата и граничните пунктове, както и данни за службите за контакт, към които да се отправят искания за информация;

- 3) да насърчават сътрудничеството между стопанските субекти и съответните администрации посредством използване на безпристрастни и публично достъпни меморандуми за разбирателство, основаващи се на обявените такива от Световната митническа организация (СМО);
- 4) гарантират, че съответните им митнически и свързани с митниците изисквания и процедури постоянно отговарят на потребностите на общността на търговците, следват най-добрите практики и в случаите, в които промяната на обстоятелствата позволява постигането на целите на тези изисквания и процедури чрез по-малка административна тежест или по начин, който по-малко ограничава търговията, да коригират тези процедури по подходящ начин.

Член 40

Митническа оценка

1. Правилата за митническата оценка, приложими към взаимната търговията между страните, се регламентират безрезервно и без варианти от Споразумението на СТО за митническата оценка.
2. Страните си сътрудничат с оглед на постигането на общ подход към въпросите на митническата оценка, особено на разработването на „кодекс за добра практика“ във връзка с работните методи и оперативните аспекти, използването на примерни или референтни индекси, подходящата документация за удостоверяване на точността на митническата оценка и използването на обезпечения.

Член 41

Преразглеждане

Всяка година Комитетът по асоцииране подлага разпоредбите, предвидени в членове 38 — 40, на преглед на постигнатото.

Член 42

Специален комитет за митниците

1. С настоящото страните създават Специален комитет за митническо сътрудничество и правила за произход, съставен от представители на страните. Комитетът заседава на предварително договорена от страните дата и с предварително договорен от тях дневен ред. Функцията на председател на Специалния комитет се изпълнява на ротационен принцип от всяка от страните. Този комитет се отчита пред Комитета по асоцииране.

2. Функциите на Специалния комитет включват:
- а) мониторинг на прилагането и административното осигуряване на настоящата глава и на протокола за правилата за произход;
 - б) осигуряване на форум за консултации и дискусии по всички въпроси, свързани с митниците, включително и по-специално митнически процедури, митническа оценка, тарифни режими, митническа номенклатура, митническо сътрудничество и взаимната административна помощ по митнически въпроси;
 - в) предоставяне на форум за консултации и дискусии по въпроси, свързани с правилата за произход и административното сътрудничество;
 - г) насърчаване на сътрудничеството по разработването и прилагането на митническите процедури, взаимното административно сътрудничество по митническите въпроси, правилата за произход и административното сътрудничество.
3. Страните могат да се споразумеят да провеждат *ad hoc* срещи относно митническото сътрудничество или правилата за произход и взаимното административно сътрудничество.

ДЯЛ Ш

ПРАВО НА УСТАНОВЯВАНЕ И УСЛУГИ

ГЛАВА 1

ПРАВО НА УСТАНОВЯВАНЕ

Член 43

1.
 - а) Общността и нейните държави-членки предоставят по отношение на установяването на сирийски дружества на тяхна територия, третиране, което е не по-малко благоприятно от това, предоставено на подобни дружества от трети държави;
 - б) без да се засягат резервите, изброени в приложение III, Общността и нейните държави-членки предоставят по отношение на дейността на дъщерните дружества на сирийските дружества, установени на тяхна територия, третиране, което е не по-малко благоприятно от това, предоставено на собствените им подобни дружества;
 - в) Общността и нейните държави-членки предоставят по отношение на дейността на дъщерните дружества на сирийските дружества, установени на тяхна територия, третиране, което е не по-малко благоприятно от това, предоставено на подобни дружества от трети държави.
2.
 - а) без да се засягат резервите, изброени в приложение IV, Сирия предоставя по отношение на установяването на дружества на Общността на нейна територия, третиране, което е не по-малко благоприятно от това, предоставено на нейните собствени дружества или на дружества от трети държави, ако последното е по-благоприятно;
 - б) Сирия предоставя по отношение на дейността на дъщерните дружества на дружества от Общността, установени на нейна територия, третиране не по-малко благоприятно от това, предоставено на подобни сирийски дружества;
 - в) Сирия предоставя по отношение на дейността на клоновете на дружества от Общността, установени на нейна територия, третиране не по-малко благоприятно от това, предоставено на подобни клонове на дружества от трети държави.
3. Разпоредбите на параграф 1, буква б) и параграф 2, буква б) не могат да се използват за заобикаляне на законовите и подзаконовите нормативни разпоредби на някоя от страните, прилагани спрямо достъпа до специфични сектори или дейности на дъщерни дружества или клонове на дружества на другата страна, установени на територията на първата.

Посоченото в параграф 1, букви б) и в) и параграф 2, буква б) третиране се ползва от дружества, дъщерни дружества и клонове, установени в Общността и Сирия към датата на влизане в сила на настоящото споразумение и от дружествата, дъщерните дружества и клонове, които ще се установят след тази дата.

Член 44

1. Разпоредбите на член 43 не се прилагат за въздушния, морския и осъществявания по вътрешни водни пътища транспорт.
2. По отношение обаче на дейностите на спедиторски агенции, предоставящи услуги свързани с международен морски транспорт, включително комбинирани дейности, включващи морски преход, всяка от страните разрешава на дружествата на другата страна да имат търговско присъствие на тяхна територия под формата на дъщерни дружества или клонове, при условия на установяване и дейност, които са не по-малко благоприятни от тези, предоставяни на собствените им дружества или дъщерните дружества или клоновете на трета държава, ако те са по-благоприятни. Такива дейности включват, но не се ограничават до:
 - а) а) маркетинг и продажба на морски транспорт и свързаните с това услуги чрез пряк контакт с клиенти, от офертата до оформянето на фактурата, независимо от това дали тези услуги се извършват или предлагат от самия доставчик на услугата или от доставчици на услуги, с които продавачът на услуги е установил постоянни търговски договорености;
 - б) покупка и използване за собствена сметка или за сметка на клиентите им (и за продажба на клиентите им) на всякакви транспортни или свързани с тях услуги, включително вътрешнотранспортни услуги от всякакъв вид, по-специално по вътрешните водни пътища, автомобилен или железопътен транспорт, необходими за предоставяне на интегрирана услуга;
 - в) подготовка на транспортните, митническите или на всякакви други документи, които се отнасят до произхода и естеството на транспортираните стоки;
 - г) осигуряване на търговска информация с всички средства, включително с компютъризирани информационни системи и чрез електронен обмен на данни (при условие че се спазват ограниченията с недискриминационен характер, касаещи далекосъобщенията);
 - д) установяване на търговски договорености, включително участие в капитала на дружеството и наемане на местен персонал (или, в случай на чуждестранен персонал, при спазване на съответните разпоредби на настоящото споразумение), с други местни морски агенции;
 - е) представителство на компании, организиране на временен престой, а при необходимост, поемане на разходите по товарите.

По смисъла на настоящото споразумение:

- а) „дружество от Общността“ или „сирийско дружество“ означава дружество, създадено съгласно законите на държава-членка или на Сирия, което има седалище, централно управление или място на стопанска дейност съответно на територията на Общността или на Сирия.

Когато обаче дружеството, създадено съгласно законодателството на държавата-членка или съответно на Сирия, притежава само уставно седалище на територията на Общността или на Сирия, то ще се смята за дружество на Общността или за сирийско дружество, когато дейността му е действително и трайно свързана съответно с икономиката на една от държавите-членки или на Сирия;

- б) „дъщерно дружество“ на дружество означава дружество, действително контролирано от първото;
- в) „клон“ на дружество означава място на стопанска дейност без правосубектност, което изглежда дълготрайно установено, като разширение на дружество майка, има собствено управление и е материално обезпечено да води преговори с трети страни за извършване на стопанска дейност, така че последните, въпреки че знаят, че при необходимост се установява правна връзка с дружеството майка, чието централно управление е в чужбина, не се налага да работят директно с това дружество майка, а могат да извършват стопанска дейност на мястото на стопанска дейност, което представлява разширението;
- г) „установяване“ означава правото за дружествата на Общността или сирийските дружества, определени в буква а), да упражняват стопанска дейност, като създадат дъщерни дружества и клонове съответно в Сирия или в Общността;
- д) „дейности“ означава извършване на стопански дейности;
- е) „стопанска дейност“ означава дейност с промишлен или търговски характер, както и свободни професии;
- ж) „гражданин на държава-членка или на Сирия“ означава всяко физическо лице, гражданин съответно на държава-членка или на Сирия;
- з) по отношение на международния морски транспорт, включващ интермодални операции, съпроводени от морски преход, за гражданите на държави-членки или на Сирия, установени извън Общността или Сирия, и за спедиторските дружества, установени извън Общността или Сирия и контролирани от граждани на държава-членка или сирийски граждани, също важат разпоредбите на тази глава и глава 2, ако техните кораби са регистрирани в тази държава-членка или в Сирия, в съответствие със законодателство им.

Член 46

1. Страните се въздържат от предприемането на мерки или упражняването на дейности, които биха направили условията за установяване и дейност на дружествата на другата страна по-ограничителни от условията, съществуващи преди датата на подписване на настоящото споразумение.
2. Разпоредбите на настоящия член не засягат тези на член 57. Към хипотезите, предвидени в член 57, се прилагат единствено неговите разпоредби, които изключват приложението на всякакви други.

Член 47

1. Дружество на Общността или сирийско дружество, установено съответно на територията на Общността или на Сирия, има право да наема или да осигурява наемането на работа в своите дъщерни дружества или клонове, съгласно действащите закони на приемащата страна, на територията съответно на Сирия и на Общността, граждани на държавите-членки на Общността или на Сирия, при условие че тези служители са ключов персонал съгласно определението на параграф 2 от настоящия член и че те се наемат изключително от тези дружества, дъщерни дружества или клонове. Разрешителните за пребиваване и за работа на такива служители обхващат само периода на тази заетост.
2. Ключов персонал на упоменатите по-горе предприятия, наричани по-долу в текста „организации“, са „лицата, премествани в рамките на корпорацията“, както е определено в буква в), в следните категории при условие че организацията е юридическо лице и лицата, за които става въпрос, са били назначени в нея или са били партньори в нея (но не мажоритарни акционери) в продължение на поне една година преди командироването:
 - а) лица, заемащи отговорна длъжност в дадена организация, които основно ръководят управлението на предприятието, които се контролират и получават общи насоки от съвета на директорите или акционерите на дружеството или от техния равностоен орган и които:
 - осигуряват ръководството на предприятието, на един от неговите отдели или на едно от неговите поделения;
 - упражняват надзор и контрол върху работата на други служители, упражняващи надзорни, ръководни или професионални функции;
 - лично назначават и освобождават служители или дават препоръки по въпросите за назначаване и освобождаване;
 - б) лица, които работят в рамките на организация, които притежават необикновени познания, важни за услугите, за оборудването за научноизследователски дейности, за техниките или управлението на тази организация. Оценката на такива познания може да отразява, освен специфичните за организацията познания, високо ниво на квалификация за вида на работа или търговия, което изисква специфични технически познания, включително членство в акредитирана професия;

- в) „лице, премествано в рамките на корпорацията“ се определя като физическо лице, работещо в организация на територията на една от страните, което временно е премествано за целите на упражняване на стопански дейности на територията на другата страна; съответната организация трябва да притежава свое основно място на стопанска дейност на територията на едната страна и командироването трябва да е към предприятие (дъщерно дружество, клон) на тази организация, което реално осъществява подобна стопанска дейност на територията на другата страна.
3. Влизането и временното пребиваване на територията на Сирия или на Общността на граждани, съответно на държавите-членки или на Сирия се разрешава, ако гражданите са лица, заемащи отговорна длъжност в дружество по смисъла на параграф 2, буква а) по-горе, и отговарят за установяването на сирийско дружество или дружество на Общността, при условие че:
- а) не участват пряко в продажбите или предоставянето на услуги и
- б) че дружеството няма други представители, бюро, клон или дъщерно дружество съответно в държавата-членка на Общността или в Сирия.

Член 48

С цел улесняване на упражняването на регулирани професионални дейности от граждани на Общността и сирийски граждани съответно в Сирия и в Общността, Съветът за асоцииране разглежда инициативите, които трябва да се предприемат за взаимното признаване на квалификациите.

Член 49

Разпоредбите на член 43 не изключват прилагането от една от страните на особени разпоредби по отношение на установяването и дейността на нейна територия на клонове на дружества на другата страна, които не са учредени като дружества на територията на първата, въз основа на наличието на правни или технически разлики между такива клонове и тези, които са учредени като дружества на нейна територия или, когато става въпрос за финансови услуги, от съображения за предпазливост. Разликата в третирането не трябва да надхвърля строго необходимото, предвид наличието на такива правни или технически разлики или, при финансовите услуги, на съображения за предпазливост.

ГЛАВА 2

ТРАНСГРАНИЧНО ПРЕДОСТАВЯНЕ НА УСЛУГИ

Член 50

1. Страните се задължават постепенно да разрешават предоставянето на услуги от дружества от Общността или сирийски дружества, установени в страна,

различна от тази на получателя на услугите, като се отчита развитието на сектора на услугите в страните.

2. Съветът за асоцииране прави необходимите препоръки по прилагането на параграф 1.

Член 51

За да се осигури съгласуваното развитие на транспорта между страните, адаптирано към търговските им потребности, условията за взаимен достъп до пазара и предлагането на услуги в областта на въздушния, автомобилния, железопътния транспорт и този по вътрешни водни пътища, могат да се уреждат от специални споразумения, договаряни, ако е необходимо, между страните след влизането в сила на настоящото споразумение.

Член 52

1. По отношение на морския транспорт страните поемат задължението да прилагат ефективно принципа на неограничен достъп до пазара и пътуването с цел търговия:
 - а) Страните непрекъснато прилагат ефективно принципа за неограничен достъп до международните пазари на морски транспорт и търговия въз основата на пазарни и недискриминационни принципи;
 - б) Страните потвърждават, че ще се придържат към принципа на свободната конкуренция по отношение на търговията с течни и твърди насипни товари.
2. Като прилагат принципите на параграф 1, страните:
 - а) се въздържат от включване в бъдещи двустранни споразумения с трети държави на разпоредби за разпределяне на товарите относно търговия с насипни сухи и течни товари и линейни превози. Това не изключва обаче възможността от прилагане на подобни клаузи спрямо линейните превози на стоки в изключителни обстоятелства, когато дружествата за корабоплаване на едната или другата страна по настоящото споразумение не биха имали реално друга възможност да участват в превозите към и от съответната трета държава;
 - б) при влизането в сила на настоящото споразумение премахват всички едностранни мерки и административни, технически и други пречки, които биха представлявали скрити ограничения или биха имали дискриминационен ефект върху свободното предоставяне на услуги в международния морски транспорт.

Всяка страна *inter alia* предоставя на съдовете за транспорт на стоки, пътници или и двете, които са използвани от граждани или дружества или плават под флага на другата страна, третиране, не по-малко благоприятно от онова, което предоставя на собствените си плавателни съдове по отношение на достъпа до пристанища, отворени за

международната търговия, използването на инфраструктурата и на спомагателните морски услуги на пристанищата, а също и по отношение на свързаните с това такси и начисления, митнически услуги, определяне на корабни стоянки и съоръжения за товарене и разтоварване.

ГЛАВА 3

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 53

1. Страните се задължават да разгледат възможността за разширяване на настоящия дял с цел изготвяне на „спогодба за икономическа интеграция“, по смисъла на определението на член V от Общото споразумение за търговията с услуги (ГАТС).
2. Целта, посочена в параграф 1, е предмет на първоначално разглеждане от Съвета за асоцииране най-късно пет години след влизането в сила на настоящото споразумение.
3. При това разглеждане Съветът за асоцииране отчита постигнатия напредък в сближаването на законодателството между страните в съответните области на дейност.

Член 54

1. Разпоредбите на настоящия дял се прилагат, при условие че се спазват ограниченията, обосновани от съображения, свързани с обществения ред, обществената безопасност или общественото здраве.
2. Те не се прилагат за дейности, които на територията на всяка от страните са свързани, дори инцидентно, с упражняването на официална власт.

Член 55

За целите на прилагането на настоящия дял, никоя разпоредба на споразумението не забранява страните да прилагат своите законови и подзаконови нормативни актове, касаещи влизането и пребиваването, работата, условията на труд, установяването на физически лица и предоставянето на услуги, при условие че не ги прилагат по начин, който обезсилва или накърнява ползите, произтичащи за всяка от страните от условията на някоя конкретна разпоредба на споразумението. Настоящата разпоредба не засяга прилагането на член 54.

Член 56

Дружествата, които се контролират от или са съвместна собственост на сирийски дружества и дружества на Общността, също се ползват от разпоредбите на настоящия дял.

Член 57

Третирането, което всяка от страните предоставя на другата по силата на настоящото споразумение по отношение на секторите или мерките, обхванати от ГАТС, в никакъв случай не е по-благоприятно от това, предоставено от първата страна в съответствие с разпоредбите на ГАТС по отношение на всеки отрасъл, подотрасъл или начин на предоставяне на услуги.

Член 58

За целите на настоящия дял не се отчита третирането, предоставено от Общността, нейните държави-членки или Сирия по силата на задължения, договорени в рамките на спогодби за икономическа интеграция съгласно принципите на член V от ГАТС.

Член 59

1. Независимо от другите разпоредби на споразумението никоя от страните няма да бъде препятствана да предприема мерки от съображение за предпазливост, включително за защита на инвеститорите, вложителите, притежателите на полици или лица, на които доставчикът на финансови услуги дължи негарантиран заем, или с цел да гарантират целостта и стабилността на финансовата система. Когато тези мерки не съответстват на разпоредбите на споразумението, те не трябва да бъдат използвани за избягване на изпълненията на задълженията по споразумението от някоя от страните.
2. Нищо в настоящото споразумение не може да се тълкува като съдържащо изискване към някоя от страните да разкрива информация за делата и сметките на отделните клиенти или всякаква поверителна, или лична информация, която притежават обществените образувания.

Член 60

Разпоредбите на настоящото споразумение не засягат прилагането от всяка страна на мерки, необходими, за да се предотврати заобикаляне посредством разпоредбите на настоящото споразумение на мерките, които е предприела по отношение на достъпа на трети държави до нейния пазар.

ДЯЛ IV

ПЛАЩАНИЯ, ДВИЖЕНИЕ НА КАПИТАЛИ И ДРУГИ ИКОНОМИЧЕСКИ ВЪПРОСИ

ГЛАВА 1

ПЛАЩАНИЯ И ДВИЖЕНИЕ НА КАПИТАЛИ

Член 61

При спазване на разпоредбите на член 63 страните се ангажират всички текущи плащания по текущи сделки да се осъществяват в свободно конвертируема валута.

Член 62

1. По отношение на сделките по капиталовата сметка на платежния баланс от влизането в сила на настоящото споразумение Общността и Сирия гарантират, че капиталът, свързан с преките чуждестранни инвестиции в Сирия в дружества, образувани съгласно действащото законодателство, и инвестициите, осъществени в съответствие с разпоредбите на дела относно установяването и услугите, могат да се движат свободно и че възвращаемостта от такива инвестиции, както и печалбата, произтичаща от тях, могат свободно да преобразуват в ликвидни средства и да се репатрират.
2. Страните взаимно се консултират с оглед улесняване и допълнително либерализиране на движението на капитали между Общността и Сирия.

Член 63

В случай че една или няколко държави-членки на Общността или Сирия изпитват или има опасност да изпитат значителни затруднения, свързани с платежния баланс, Общността или Сирия, в зависимост от случая и съгласно условията, определени в рамките на ГАТТ и членове VIII и XIV от Устава на Международния валутен фонд, могат да приемат за определен срок ограничителни мерки по отношение на текущите плащания, ако техният обхват не надхвърля строго необходимото.

Общността или Сирия, в зависимост от случая, уведомяват незабавно другата страна за това и предоставят колкото се може по-скоро график за премахване на тези мерки.

ГЛАВА 2

КОНКУРЕНЦИЯ

Член 64

1. За несъвместими с правилното действие на споразумението, доколкото могат да повлияят на търговията между Общността и Сирия, се считат както следва:

- a) всички споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия и съгласувани практики, чиято цел или резултат е предотвратяване, ограничаване или нарушаване на конкуренцията;
 - б) злоупотреба от страна на едно или повече предприятия с господстващо положение на територията на Общността или на Сирия като цяло, или на голяма част от тази територия.
2. Страните си сътрудничат в прилагането на съответното си законодателство в областта на конкуренцията и обменят информация, като се съобразяват с ограниченията, наложени от изискванията за професионалната и търговска тайна. Условието за това сътрудничество са предвидени в приложение V.
 3. Ако Общността или Сирия счита, че дадена практика е несъвместима с условията на параграф 1 от настоящия член и ако тази практика причинява или заплашва да причини тежка вреда на другата страна, тя може да предприеме подходящи мерки след консултиране с Комитета по асоцииране или тридесет работни дни след прибягване към такава консултация.

Член 65

Държавите-членки и Сирия адаптират постепенно, без да засягат поетите или предстоящи да бъдат поети задължения в рамките на ГАТТ, всички държавни монополи от търговски характер, така че в края на петата година от влизането в сила на споразумението да не съществува дискриминация по отношение на условията за снабдяването и предлагането на стоки между гражданите на държавите-членки и тези на Сирия. Комитетът по асоцииране ще бъде уведомен за мерките, приети за постигането на тази цел.

Член 66

По отношение на публичните предприятия и предприятията със специални или изключителни права, Съветът за асоцииране следи за това от петата година след датата на влизане в сила на настоящото споразумение да не бъдат приемани или поддържани никакви мерки, които нарушават търговията между Общността и Сирия в степен, противоречаща на интересите на страните. Настоящата разпоредба не трябва да представлява пречка за действителното и правното изпълнение на специалните задачи, възложени на тези предприятия.

ГЛАВА 3

ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

Член 67

Държавни поръчки

1. Страните си поставят като цел ефективното, взаимното и постепенно отваряне на пазарите за държавни поръчки.

2. Всяка от страните гарантира, че обществените поръчки, възлагани от нейните административни органи и обхванати от приложение VII, се провеждат по прозрачен, разумен и недискриминиращ начин в съответствие с определението, предвидено в приложение VII, като третира всеки доставчик на която и да е страна равноправно и като гарантира спазването на принципа на открита и ефективна конкуренция.
3. По отношение на законите, подзаконовите актове, процедурите или практиките, които уреждат държавните поръчки, както и специални държавни поръчки, обхванати от настоящото споразумение, всяка страна предоставя на стоките, услугите и доставчиците на другата страна третиране, което е не по-малко благоприятно от третирането, което предоставя на своите национални стоки, услуги и доставчици.
4. По отношение на законите, подзаконовите актове, процедурите или практиките, които уреждат държавните поръчки, както и специални държавни поръчки, обхванати от настоящото споразумение, всяка страна гарантира, че нейните органи, изброени в приложение VII:
 - а) не третират местните доставчици по по-малко благоприятен начин в сравнение с друг местен доставчик въз основа на съответната им степен на свързаност с чуждестранни предприятия или поради притежаването им от граждани на другата страна; както и
 - б) се стремят да не третират дискриминационно доставчици, установени в една от страните, въз основа на факта, че стоките или услугите, предлагани от тези доставчици за конкретна поръчка, са стоки или услуги на другата страна.
5. По отношение на законите, подзаконовите актове, процедурите или практиките, които уреждат държавните поръчки, както и специални държавни поръчки, отворени за стоки, услуги и доставчици от трети държави, Сирия предоставя на стоките и доставчиците на другата страна третиране, което е не по-малко благоприятно от третирането, което осигурява на чужди стоки, услуги и доставчици от всяка трета държава.

По отношение на законите, подзаконовите актове, процедурите или практиките, които уреждат държавните поръчки, обхванати от Споразумението за държавните поръчки (GPA), Европейските общности незабавно и безусловно предоставят на стоките, услугите и доставчиците от Сирия третиране, което е не по-малко благоприятно от третирането, предоставено на стоки, услуги и доставчици от страните по GPA.
6. Страните ще осъществяват редовен преглед на ефективното отваряне на пазарите за обществени поръчки, като в рамките на срок не по-дълъг от десет години ще водят преговори за разширяване на обхвата на списъка с административни органи от приложение VII.
7. Нищо в настоящия член не се тълкува така, че:

да се изисква от някоя от страните да предоставя информация, чието разгласяване според нея е в противоречие с основните ѝ интереси за сигурност;

да възпрепятства някоя от страните да предприема всякакви действия, които счита за необходими за защита на основните си интереси за сигурност по отношение на държавни поръчки, които са абсолютно необходими за целите на националната сигурност или националната отбрана.

8. Настоящият член не се прилага за договори, възложени съгласно:

международно споразумение, предназначено за съвместно изпълнение или съвместно разработване на проект от договарящите се страни;

международно споразумение, свързано с разполагане на войски;

специални процедури на международна организация;

извъндоговорно споразумение или всякаква форма на държавно подпомагане и поръчка, реализирано в рамките на програми за сътрудничество или подпомагане.

Член 68

Прозрачност на държавните поръчки

1. Всяка от страните публикува незабавно в съответните средства за публикация, посочени в приложение VII, както и в официално определените електронни медии всички закони, подзаконови актове, съдебни решения, административни разпоредби с общо приложение и процедури, включително стандартни договорни клаузи относно възлагането на поръчки, обхванати от настоящия дял.
2. Аналогично всяка от страните публикува незабавно всички изменения в подобни мерки.
3. Всяка от страните гарантира, че нейните органи предвиждат ефективно огласяване на възможностите за възлагане на поръчки, възникващи в хода на съответните процедури, като предоставят на доставчиците на другата страна цялата информация, необходима за участие в такива поръчки.
4. Огласените възможности за възлагане на държавни поръчки трябва да съдържат информация съгласно посоченото в приложение VII и се публикуват навреме в средства, които предлагат възможно най-голям и недискриминационен достъп на заинтересованите доставчици от двете страни. Тези средства са уточнени в приложение VII.

Член 69

Срокове на държавните поръчки

1. Всички крайни срокове, определени от органите, за получаване на тръжните оферти и заявления за участие трябва да бъдат уместни, така че да позволяват на доставчиците на другата страна, както и на местните доставчици, да подготвят и подават тръжни оферти и, където е приложимо, да подават

заявления за участие или квалифициране. При определяне на всеки такъв срок органите – в съответствие със собствените им разумни нужди, отчитат такива фактори, като сложността на планираната доставка и обичайното време за изпращане на офертите с чуждестранен и местен произход.

2. Страните гарантират, че техните органи надлежно вземат предвид сроковете за публикуване при определянето на крайната дата за получаване на офертите или на заявленията за участие или за квалифициране в списъка на доставчиците.
3. Най-кратките срокове за получаване на офертите са уточнени в приложение VII.

Член 70

Обжалване на възлагане на поръчка

1. Всяка от страните осигурява недискриминационни, навременни, прозрачни и ефективни процедури, които позволяват на доставчиците да оспорват предполагаеми нарушения на споразумението в контекста на поръчките, в които те имат, или са имали интерес.
2. Обжалванията се разглеждат от безпристрастен и независим орган. В случай че разглеждащият орган не е съд, той трябва или да подлежи на съдебен преглед, или процесуални гаранции да са сходни с тези на съдилище.

Член 71

Сътрудничество и подпомагане при държавните поръчки

1. Страните ще си сътрудничат в областта на държавните поръчки, като обменят опит и информация относно най-добрите практики и регулаторни рамки.
2. Страните се стремят да си сътрудничат с цел по-добро разбиране на съответните си системи за държавни поръчки, както и с оглед на по-добър достъп на съответните им пазари.
3. При надлежно мотивирана заявка се оказва техническа помощ, по-специално чрез съвместно разработени програми за обучение.

ГЛАВА 4

ДРУГИ ИКОНОМИЧЕСКИ ВЪПРОСИ

Член 72

Права върху интелектуалната, индустриална и търговска собственост

1. Съгласно разпоредбите на настоящия член и на приложение VI, страните ще осигурят подходяща и ефективна защита на правата на интелектуалната, индустриалната и търговската собственост⁹ в съответствие с най-високите международни стандарти, включително правилата, предвидени по Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата на интелектуална собственост (Споразумението TRIPS), приложение IC към Споразумението за създаване на Световната търговска организация, включително чрез ефективни средства за упражняване и защита на тези права.
2. Прилагането на настоящия член и на приложение VI се преглежда редовно от договарящите се страни.

Член 73

Стандарти, технически регламенти и процедури за оценка на съответствието

1. Относно стандартите, техническите регламенти и процедурите за оценка на съответствието се прилагат правата и задълженията съгласно Споразумението на СТО относно техническите бариери пред търговията, включително разпоредбата, съгласно която „страните следва да гарантират, че техническите регламенти не се подготвят, приемат или прилагат с цел или по начин, създаващ ненужни пречки пред международната търговия“.
2. Страните предприемат съответните стъпки, така че да насърчат Сирия да използва техническите правила на Общността и европейските стандарти за индустриални продукти и процедури за сертифициране.
3. При наличието на подходящи обстоятелства страните сключват споразумения за оценка на съответствието въз основа на принципите, предвидени в параграф 2.
4. Сътрудничеството следва да помогне на Сирия да сближи законодателството си в тази област с това на Общността.

⁹ За целите на настоящото споразумение правата върху интелектуалната, индустриалната и търговска собственост се състоят от авторски права, включително авторското право върху компютърни програми и бази данни, и други сродни права, правата, свързани с патенти, промишлен дизайн, географски обозначения, включително наименования за произход, посочване на източника, търговски марки, марки за услуги, търговски наименования, дизайн (топография) на интегрални схеми, сортове растения, защита на неразкритата информация и защита срещу нелоялна конкуренция, както е определена в член 10а от Парижката конвенция за защита на индустриалната собственост (Стокхолмски акт, 1967 г.), както и всички други права, защитени от многостранните конвенции, изброени в приложение VI.

ДЯЛ V

УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

ГЛАВА I

ЦЕЛ И ПРИЛОЖНО ПОЛЕ

Член 74

Цел

Целта на настоящия дял е уреждане на търговските спорове, които биха могли да възникнат между страните, с оглед постигане, в рамките на възможното, на взаимно приемливи решения.

Член 75

Обхват

Разпоредбите на настоящия дял се прилагат по отношение на различия, засягащи тълкуването и прилагането на дялове II—V, включително в случаите, в които една от страните счита, че дадена мярка на другата страна е в нарушение на тези дялове, освен ако изрично не е предвидено друго.

ГЛАВА II

ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ НА СПОРОВЕ

КОНСУЛТАЦИИ И ПОСРЕДНИЧЕСТВО

Член 76

Консултации

1. Страните се стремят към разрешаване на всеки спор относно тълкуването и прилагането на дялове II—V, като започват добросъвестни консултации с цел постигане на взаимно приемливо решение.
2. Всяка една от страните може да поиска консултации с другата страна чрез писмено заявление с копие до Комитета по търговия, като заяви по какъв начин дадена мярка нарушава правата ѝ. В заявлението трябва също да се цитират съответните разпоредби от тези дялове.
3. Консултациите се провеждат в рамките на 30 дена от подаването на заявлението и, освен ако страните не се договорят друго, на територията на ответната страна. Консултациите се считат за приключени след изтичане на 60 календарни дни от датата на заявлението, освен ако и двете страни не се договорят да ги продължат. Цялата информация, обменена по време на консултациите, остава поверителна.

4. Ако консултациите не са проведени в срока, установен в параграф 3, или ако консултациите са приключили, без да се стигне до взаимно приемливо решение, страната, подала жалбата, може да поиска сформиранието на арбитражен комитет в съответствие с член 78.

Член 77

Посредничество

1. Ако в резултат на консултациите не се достигне до взаимно приемливо решение, по взаимно съгласие страните могат да прибегнат до посредничество чрез посредник, определен от Комитета по търговия. Всяко заявление за посредничество трябва да бъде в писмен вид, като в него е включена мярката, заради която са провеждани консултации, както и взаимно приемливото техническо задание за посредничеството.
2. В рамките на 10 дни от получаването на заявлението председателят на Комитета по търговия определя посредник, когото избира чрез жребий от лицата, включени в списъка, посочен в член 79, параграф 2, и който не е гражданин на нито една от страните. Посредникът насрочва среща със страните не по-късно от 30 дни, след като е избран. Посредникът получава представените от всяка страна по споразумението изложения не по-късно от 15 дни преди срещата и обявява становището си не по-късно от 45 дни, след като е избран. Становището на посредника може да включва препоръка относно стъпките, съвместими с тези дялове, посредством които спорът може да бъде разрешен. Неговото становище не е обвързващо.
3. Сроковете, посочени в параграф 2 по-горе, могат да бъдат изменени, ако обстоятелствата налагат това, със съгласието и на двете страни. Всяко изменение трябва да бъде нотифицирано в писмен вид пред Комитета по търговия и от двете страни.
4. Ако в резултат на посредничеството се достигне до взаимно приемливо решение, и двете страни трябва да нотифицират Комитета по търговия за това в писмен вид.

ГЛАВА III

ПРОЦЕДУРИ ЗА РАЗРЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ

Член 78

Сформиранието на арбитражния комитет

1. Когато страните не са успели да разрешат спора чрез консултации съгласно посоченото в член 76, или когато страните са прибегнали до посредничеството, предвидено в член 77, и в рамките на 15 дни след оповестяване на становището на посредника не е нотифицирано никакво взаимно приемливо решение, или ако една от страните не спазва взаимно приемливото решение, страната, подала жалбата, може да поиска да се създаде арбитражен комитет, като изпрати

писмено заявление едновременно на ответната страна и на Комитета по търговия.

2. Страната, подала жалбата, трябва да посочи в заявлението си мярката, за която счита, че нарушава настоящите дялове, и да посочи разпоредбите, които счита за приложими.

Член 79

Назначаване на арбитри

1. Арбитражният комитет се състои от трима арбитри.
2. До шест месеца след влизането в сила на настоящото споразумение Комитетът по търговия съставя списък с 15 лица, които желаят и са способни да изпълняват функцията на арбитри. Всяка от страните избира 5 лица, които да изпълняват функцията на арбитри. Страните се договарят за 5 лица, които не са граждани на нито една от тях. Комитетът по търговия следи за това местата в списъка да бъдат винаги попълнени.
3. Арбитрите следва да имат специализирани познания по право и/или международна търговия или професионален опит в тези области. Те трябва да бъдат независими, да работят в качеството си на частни лица, да не са свързани с, нито да приемат инструкции от никоя организация или правителство¹⁰ и да спазват Кодекса на поведение, посочен в приложение VIII.

Член 80

Състав на арбитражния комитет

1. В рамките на 10 дни от подаването на заявлението за арбитражен комитет пред Комитета по търговия страните провеждат консултации, за да постигнат споразумение относно състава на арбитражния комитет. В случай че страните не могат да се споразумеят по неговия състав в рамките на посочения срок, всяка една от страните може да поиска председателят на Комитета по търговия или тяхно делегирано лице да избере и тримата членове чрез жребий, като изтегля по едно име от всяка от трите категории арбитри (т.е. списъкът, предоставен от всяка страна, съставен от техни граждани, и комбинираният списък с лица, които не са граждани на нито една от страните). В случай че страните постигнат споразумение за един или повече от членовете на арбитражния комитет, останалите членове се избират чрез жребий от съответните списъци. Арбитражният комитет винаги трябва да е съставен от по един гражданин на всяка от страните и един арбитър, който не е гражданин на никоя от двете страни, като последният изпълнява функцията на председател.

¹⁰ Това не изключва възможността правителствени или държавни служители да бъдат арбитри. При все това те трябва да вземат решения изключително въз основа на преценка *ad personam* и следователно те не трябва да приемат указания нито от правителството си, нито от негови органи. Същото важи за всякакви други указания, независимо дали произлизат от неправителствени организации или от правителството на трета държава.

2. Датата на сформирание на арбитражния комитет е датата, на която са избрани тримата арбитри.
3. Когато една страна счита, че един арбитър не изпълнява изискванията на Кодекса на поведение, страните се консултират и при постигане на споразумение сменят арбитъра и избират негов заместник съгласно параграф 4. Ако страните не постигнат споразумение за необходимостта от смяна на арбитъра, въпросът се отнася към председателя¹¹ на арбитражния комитет, чието решение се счита за окончателно.
4. Ако арбитърът не може да участва в заседанията, ако се оттегли или бъде заменен съгласно параграф 3, неговият заместник се избира в срок от 5 дни в съответствие с процедурите за избиране, които са били следвани при избирането на първия арбитър. Заседанията на комитета се прекратяват за периода, необходим за изпълнението на тази процедура.

Член 81

Процедурен правилник

1. При провеждането на заседанията на арбитражния комитет Комитетът по търговия прилага процедурния правилник, договорен между страните и приложен към настоящото споразумение.
2. Заседанията на арбитражния комитет са публични в съответствие с процедурния правилник, освен ако арбитражният комитет не реши друго по собствена преценка или по искане на страните.

Член 82

Информация и технически насоки

По искане на една от страните или по собствена инициатива комитетът може да потърси информация от всеки подходящ според него източник, която да използва на своите заседания. Комитетът също има правото да потърси становището на експерти, когато смята това за целесъобразно. Всяка информация, получена по този начин, трябва да бъде предоставена и на двете страни. Заинтересовани страни имат право да представят становища *amicus curiae* на арбитражния комитет, в съответствие с процедурния правилник.

Член 83

Приложимо право

¹¹ В случай че някоя от страните счита, че председателят на арбитражния комитет не спазва Кодекса за поведение, въпросът се отнася до един от останалите членове на списъка с граждани на трети държави, като името се изтегля чрез жребий от Комитета по търговия, освен ако няма споразумение между страните.

Арбитражният комитет се задължава да тълкува разпоредбите на настоящите дялове в съответствие с обичайните правила за тълкуване на международното публично право, включително на Виенската конвенция за правото на договорите.

Член 84

Решение на арбитражния комитет

1. Арбитражният комитет уведомява за решението си страните и Комитета по търговия в срок от 90 дни от датата на сформирание на арбитражния комитет. Когато той смята, че този срок не може да бъде спазен, председателят на комитета трябва да уведоми писмено страните и Комитета по търговия, като посочи причините за закъснението. При никакви обстоятелства постановлението не трябва да бъде оповестено по-късно от сто и двадесет дни от датата на сформирание на комитета.
2. Решението трябва да съдържа установените факти, приложимостта на съответните разпоредби от настоящите дялове и обосновката зад всяко заключение, направено в него.
3. При спешни случаи, включително тези, които са свързани с бързоразвалящи се стоки, арбитражният комитет прави всичко възможно, за да издаде решението си в срок от седемдесет и пет дни от датата на сформирание на комитета. При никакви обстоятелства това не трябва да отнеме повече от сто дни от датата на сформирание на комитета. Арбитражният комитет може да даде предварително заключение в срок от десет дни от сформиранието си за това дали счита случая за спешен.
4. Всички актове на арбитражния комитет, включително окончателното решение по спора, се приемат с гласуване с мнозинство.
5. Страната, подала жалбата, може да я оттегли чрез писмено уведомление до председателя на арбитражния комитет и на Комитета по търговия, както и до другата страна по всяко време преди страните и Комитета по търговия да бъдат уведомени за решението. Това оттегляне не засяга правото на страната, подала жалбата, да подаде по-късно нова жалба относно същия въпрос.
6. По искане на двете страни арбитражният комитет може да прекратява работата си по всяко време за период, който не може да надхвърля дванадесет месеца. Ако периодът от дванадесет месеца бъде надхвърлен, органът за сформирание на комитета става невалиден, без да се засяга правото на страната, подала жалбата, да изиска на по-късен етап сформиранието на комитет относно същия въпрос.

Член 85

Спазване на решението

1. Всяка от страните взема необходимите мерки за спазване на решението на арбитражния комитет, като страните полагат усилия, за да се договорят за срок, в който да изпълнят решението.
2. Не по-късно от 30 дни, след като страните бъдат нотифицирани за решението на арбитражния комитет, ответната страна нотифицира страната, подала жалбата, за срока, който ще поиска за изпълнение (наричан по-нататък „разумен срок“). Страните полагат усилия, за да се договорят за разумен срок.
3. В случай че има разногласие между страните относно разумния срок за изпълнение на решението на арбитражния комитет, страната, подала жалбата, отправя искане до Комитета по търговия да свика отново първоначалния арбитражен комитет, който да определи продължителността на срока. След като отново бъде свикан от Комитета по търговия, арбитражният комитет оповестява решението си в срок от 20 дни от датата на повторното си сформирание. В случай че първоначалният арбитражен комитет или някои от неговите членове не могат да бъдат свикани отново, се прилагат процедурите, установени в член 80. И в този случай срокът за оповестяване на решението продължава да бъде 20 дни от датата на сформирание на комитета.
4. Страната, срещу която е подадена жалбата, уведомява другата страна и Комитета по търговия преди изтичане на разумния срок за всяка мярка, която тя е предприела или възнамерява да предприеме, за да изпълни решението на арбитражния комитет.
5. В случай че има разногласие между страните относно съвместимостта на мярката във връзка с настоящите дялове и, както е отбелязано в параграф 4, страната, подала жалбата, може да се отнесе до първоначалния арбитражен комитет, който да вземе решение по въпроса след като до Комитета по търговия е подадено писмено заявление, в което се обяснява по какъв начин мярката е несъвместима с настоящите дялове. След като отново бъде свикан от Комитета по търговия, арбитражният комитет оповестява решението си в срок от 45 дни от датата на повторното си сформирание.
6. В случай че първоначалният арбитражен комитет или някои от неговите членове не могат да бъдат свикани отново, се прилагат процедурите, установени в член 80. И в този случай срокът за оповестяване на решението продължава да бъде 45 дни от датата на сформирание на комитета.
7. Ако страната, подала жалбата, не нотифицира за мярката, която е предприела преди изтичането на разумния срок, ответната страна представя предложение за временно компенсиране, ако страната, подала жалбата, поиска това. Ако в срок от 30 дни от края на разумния срок не бъде постигнато споразумение за компенсиране, страната, подала жалбата, има право, след като уведоми Комитета по търговия, временно да преустанови прилагането на ползите, предоставени съгласно разпоредбите на дялове II—V, на равнище, което е равностойно на обратния икономически ефект, предизвикан от мярката, за която се твърди, че нарушава тези дялове. Същевременно уведомлението трябва да бъде представено и на другата страна. Страната, подала жалбата, може да приложи временното преустановяване десет дни след датата на

уведомлението, освен ако ответната страна не е поискала арбитраж съгласно параграф 8.

8. Ако ответната страна смята, че равнището на временно преустановяване не е равностойно на обратния икономически ефект, предизвикан от мярката, тя може писмено да поиска от Комитета по търговия преди изтичането на 10-дневния период, посочен в параграф 7, повторно свикване на първоначалния арбитражен комитет. Арбитражният комитет трябва да уведоми Комитета по търговия за решението си относно равнището на временно преустановяване на ползите в срок от 30 дни от датата на подаване на искането за неговото сформирание. Ползите не се преустановяват докато арбитражният комитет не оповести решението си и всяко преустановяване трябва да е в съответствие с решението на арбитражния комитет.
9. Преустановяването на ползите е временно и се прилага само докато мярката, за която е установено, че нарушава настоящите дялове II—V, бъде оттеглена или изменена, така че да е в съответствие с тези дялове или докато страните постигнат споразумение за уреждането на спора. Ако ответната страна счита, че е предприела мерки, за да изпълни решението и въпреки това преустановяването на ползите се запази, тя може да се отнесе до първоначалния арбитражен комитет, който да реши дали преустановяването трябва да се прекрати или измени. Решението трябва да бъде оповестено в срок от 45 дни от датата на повторното сформирание на комитета.
10. В случай че първоначалният арбитражен комитет или някои от неговите членове не могат да бъдат свикани отново, се прилагат процедурите, установени в член 80. И в този случай срокът за оповестяване на решението продължава да бъде 45 дни от датата на сформирание на комитета.
11. Всички решения, постановени с настоящия член, са окончателни и задължителни и се предоставят на Комитета по търговия, който осигурява публичен достъп до тях, освен ако чрез консенсус не реши да не го прави.
12. В случай на присъединяване на Сирийската арабска република към Световната търговска организация, нищо от настоящото споразумение не представлява пречка за никоя от страните да прилага преустановяване на ползите, с разрешението на органа за разрешаване на спорове на Световната търговска организация.

ГЛАВА IV

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 86

1. Арбитражните комитети, създадени съгласно настоящия протокол, не вземат решения относно правата и задълженията на всяка страна съгласно Споразумението за създаване на Световната търговска организация.
2. Прибягването до разпоредбите за уреждане на спорове на настоящите дялове не засяга действия, предприети в рамките на СТО, включително действия по

уреждане на спорове. Въпреки това, когато една от страните е започнала процедура за уреждане на спор по отношение на определена мярка на основание на член 78, параграф 1 от настоящия дял или на основание на Споразумението за СТО, тя не може да предприема процедура за уреждане на спор относно същата мярка пред другата организация, докато не приключи първата процедура. За целите на настоящия параграф процедурите за уреждане на спорове съгласно Споразумението за СТО се смятат за предприети, когато една страна поиска създаването на комитет съгласно член 6 от Споразумението относно правилата и процедурите, регламентиращи уреждането на спорове в СТО.

3. До присъединяването на Сирийската арабска република към Световната търговска организация арбитражните комитети приемат тълкуване, което напълно съответства на приложимите решения на органа за разрешаване на спорове на Световната търговска организация, когато вземат решение по предполагаемо нарушение на дадена разпоредба на дялове II—V от настоящото споразумение, ако решението включва или се позовава на разпоредба по споразумението за създаване на Световната търговска организация. В случай на присъединяване на Сирийската арабска република към Световната търговска организация, арбитражните комитети прекратяват производствата, ако считат, че не могат да вземат решение по даден спор без да тълкуват разпоредба на СТО, ако в дялове II—V от настоящото споразумение съществува препратка към нея. В случай на прекратяване на процедурата, всяка от страните може да се отнесе до процедурите за разрешаване на спорове съгласно СТО.

Член 87

1. Всички срокове, посочени в настоящия дял, се изчисляват в календарни дни от деня след акта или факта, за които се отнасят.
2. Всеки срок, предвиден в настоящия дял, може да бъде удължен по взаимно съгласие между страните.

Член 88

Документите, представени в рамките на процедурата по настоящия дял, се считат за поверителни, с изключение на арбитражните решения.

Член 89

Изложенията в писмена и устна форма на Сирийската арабска република се представят на арабски език, а тези на Европейските общности – на някой от официалните езици на Европейския съюз.

ДЯЛ VI

ИКОНОМИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 90

Цели

1. Страните се задължават да засилят икономическото сътрудничество във взаимен интерес и в съответствие с общите цели на настоящото споразумение.
2. Икономическото сътрудничество има за цел да подкрепи усилията на Сирия за постигане на устойчиво икономическо и социално развитие.

Член 91

Обхват

1. Сътрудничеството е насочено на първо място към областите и дейностите, които се сблъскват с вътрешни трудности или са засегнати от процеса на либерализиране на сирийската икономика като цяло, и по-конкретно от либерализиране на търговията между Сирия и Общността.
2. Освен това сътрудничеството е насочено към области, които има вероятност да допринесат за сближаването на икономиките на Общността и на Сирия, особено към тези, които създават растеж и заетост.
3. Страните ще насърчават икономическото сътрудничество между Сирия и другите страни в региона.
4. Изпълнението на отделните аспекти на икономическото сътрудничество ще отчита опазването на околната среда и екологичното равновесие, като се взема предвид разликата в равнището на икономическото и социалното развитие между страните.
5. Страните могат да се споразумеят за разширяване на икономическото сътрудничество и в други сектори, необхванати от разпоредбите на настоящия дял.

Член 92

Методи и условия

Икономическото сътрудничество ще се осъществява, по-специално посредством:

- а) редовен икономически диалог между двете страни, който обхваща всички аспекти на макроикономическата политика;
- б) редовен обмен на информация и идеи във всички сектори на сътрудничество, включително срещи на длъжностни лица и експерти;
- в) обмен на консултации, експертен опит и обучение;
- г) осъществяване на съвместни дейности, като семинари и симпозиуми;

- д) техническа, административна и регулаторна помощ;
- е) насърчаване на съвместните предприятия; използването на резултатите от научноизследователската дейност за технологични приложения, иновации и развитие.

Член 93

Регионално сътрудничество

Страните се стремят да насърчат всеки вид дейност с регионално значение или такава, която включва други страни от региона, с цел поощряване на регионалното сътрудничество.

Такова сътрудничество може да включва:

- а) търговията в региона;
- б) инвестиции;
- в) областта на околната среда;
- г) развитието на икономическите инфраструктури;
- д) научни и технологични изследвания;
- е) областта на културата;
- ж) митнически въпроси;
- з) информационни технологии;
- и) въпроси, свързани с водата, включително напояване;
- й) децентрализирано сътрудничество между местните администрации;
- к) обществено здраве.

Член 94

Образование и обучение

Страните си сътрудничат с цел определяне и прилагане на най-ефикасните методи за чувствително подобряване на състоянието на образованието и на професионалното обучение в Сирия, особено по отношение на публичните и частни предприятия, търговските услуги, публичната администрация, техническите органи, органи за стандартизация и сертифициране и други подобни институции. В тази връзка специално внимание се отделя на професионалното, техническото и административното обучение, свързано с промишленото реструктуриране.

При сътрудничеството се насърчават също установяването на връзки между специализираните органи на Общността и на Сирия и обмена на информация и опит, както и обединяването на техническите ресурси.

Член 95

Научно и технологично сътрудничество

Сътрудничеството има за цел да:

- а) насърчи създаването на трайни връзки между научните и технологичните общности на двете страни, по-специално чрез:
 - достъп на Сирия до програмите на Общността в научноизследователската и развойна дейност в съответствие със съществуващите разпоредби на Общността относно участието на трети държави в такива програми;
 - участие на Сирия в мрежи за децентрализирано сътрудничество;
 - насърчаване на обучението в областта на научноизследователската и развойната дейност.
- б) укрепване на капацитета на Сирия за научна и приложна изследователска дейност и развитие чрез изграждане на капацитет в областта на човешките ресурси и чрез предоставяне на научна, техническа и материална помощ на научноизследователските институции.
- в) стимулиране на технологичните нововъведения, трансфера на нови технологии и познания, както и разпространяване на ноу-хау, с цел насърчаване на екологични практики и ускоряване на процеса на приспособяване и развитие на промишления капацитет на сирийската икономика.

Член 96

Околна среда

1. Сътрудничеството цели предотвратяване на влошаването на състоянието на околната среда, подобряване на качеството ѝ, контрол на замърсяването, закрила на човешкото здраве и гарантиране на разумното използване на природните ресурси, за да се осигури устойчиво развитие.
2. Сътрудничеството, което ще насърчава и регионални проекти в областта на околната среда, следва да бъде съсредоточено върху следните области с акцент върху хармонизирането на законодателството, включително и със споразуменията по линия на ООН:
 - а) борба с опустиняването;
 - б) защита на биоразнообразието;
 - в) интегрирано управление на водните ресурси, включително напояване и контрол на замърсяването или на солеността на повърхностните и подпочвените води;
 - г) използване на възобновяеми енергийни източници;
 - д) насърчаване на чистите производства и предотвратяване на въздействието върху околната среда и на рисковете за сигурността, които се дължат на промишлена дейност;
 - е) търговия и околна среда;
 - ж) контрол на качеството на въздуха;
 - з) предотвратяване и контрол на замърсяването на морето;
 - и) управление на отпадъците;
 - й) влияние на селското стопанство върху качеството на почвата и качеството на водите;
 - к) образование и осведоменост за проблемите на околната среда;
 - л) използване на съвременни средства за управление на околната среда и за вземане на решения, мониторинг на околната среда и по-конкретно използване на системата за информация за околната среда (СИОС) и оценка на въздействието върху околната среда (ОВОС);
 - м) управление на екологични кризи;
 - н) адаптиране към изменението на климата.

Член 97

Промислено сътрудничество

Промисленото сътрудничество има за цел да насърчава и подкрепя:

- а) промишленото сътрудничество между стопанските субекти от Общността и Сирия, включително достъп на Сирия до мрежите на Общността за сближаване на предприятията и мрежите за децентрализирано сътрудничество;
- б) модернизацията и преструктурирането на промишлеността на Сирия, включително на инфраструктурата ѝ, както и да подкрепя институциите в съответните области, като стандарти, гарантиране на качеството или промишлен дизайн;
- в) създаването на среда, която способства за развитието на частната инициатива с цел увеличаване и разнообразяване на промишленото производство с перспектива за устойчиво развитие;
- г) сътрудничеството между малките и средните предприятия на Общността и Сирия;
- д) иновациите, научноизследователската и развойна дейност и придобиването на технологии и продукти, които допринасят за икономическото развитие на Сирия;
- е) разнообразяването на промишленото производство на Сирия;
- ж) развитието на човешките ресурси;
- з) подобряването на достъпа до инвестиционно финансиране;
- и) насърчаването на иновациите;
- й) подобряването на информационните услуги;
- к) или всяка друга област на сътрудничество, за която страните са се договорили.

Член 98

Инвестиции и насърчаване на инвестициите

Целта на сътрудничеството е насърчаване на благоприятна и стабилна среда за инвестиране в Сирия. По-специално сътрудничеството следва да доведе до установяване на:

- а) хармонизирани и опростени административни процедури; съвместно инвестиране в машини, особено за малките и средните предприятия (МСП) на двете страни; информационни канали и средства за посочване на възможностите за инвестиране;
- б) правна рамка, съдействаща за инвестиции между страните, при необходимост, чрез сключване между Сирия и държавите-членки на споразумения за закрила на инвестициите и спогодби за избягване на двойното данъчно облагане;
- в) достъп до капиталовия пазар за финансиране на печеливши инвестиции в Сирия;

- г) съвместни предприятия между предприемачи от Сирия и от Общността.

Член 99

Стандарти, технически регламенти и процедури за оценка на съответствието

Страните си сътрудничат с цел:

- а) прилагане на правилата на Общността в областта на техническите регламенти, метрологията, акредитацията, стандартизацията и оценката на съответствието;
- б) създаване на сирийски лаборатории и органи в областта на оценка на съответствието, с цел сключване, когато и доколкото е възможно, на споразумения за взаимно признаване в областта на оценката на съответствието;
- в) разработване на структури и органи за стандартизация и качество в Сирия.

Член 100

Права върху интелектуалната, индустриална и търговска собственост

Сътрудничеството в областта на правата върху интелектуалната, индустриална и търговска собственост обхваща *inter alia*, при поискване и по взаимно договорени условия, следните области:

- а) изготвянето на закони и регламенти за защита и спазване на правата върху интелектуалната, индустриалната и търговска собственост;
- б) предотвратяване на злоупотреби с тези права от страна на притежателите им и тяхното нарушаване от страна на конкурентите;
- в) създаването и утвърждаването на национални организации, ангажирани със спазване на права и защита от фалшифициране и пиратство, включително обучението на персонал, дейности за осведомяване и дейности, основани на знанието и свързани с изграждането на капацитет, с оглед укрепване на способността на Сирия да прилага защитата на правата на интелектуална, индустриална и търговска собственост.

Член 101

Финансови услуги

Сътрудничеството има за цел сближаване на общите правила и стандарти, включително с цел:

- а) укрепване и реструктуриране на финансовия сектор в Сирия;
- б) подобряване на системите за отчетност, надзор и регулиране на банките, застрахователното дело и другите финансови сектори в Сирия.

Член 102

Селско стопанство и рибарство

1. Сътрудничеството засяга по-конкретно следните аспекти:
 - а) подкрепа на политиките, насочени към разнообразяване на производството;
 - б) насърчаване на развитието на частния сектор, с цел намаляване на продоволствената зависимост;
 - в) насърчаване на биологичното селско стопанство;
 - г) насърчаване на разумното съхранение и управление на рибните запаси;
 - д) създаване на по-тесни взаимоотношения на доброволна основа между предприятия, групи и професионални организации от Общността и Сирия,
 - е) насърчаване и закрила на частните инвестиции;
 - ж) развитие на техническата помощ и професионалното обучение;
 - з) изследвания в областта на агрономството, използването на нови технологии;
 - и) сътрудничество в областта на фитосанитарните и ветеринарни стандарти;
 - й) модернизация на инфраструктурата и на дейностите по дистрибуция;
 - к) интегрирано развитие на селските райони, включително подобряване на основните услуги и развитие на спомагателни икономически дейности;
 - л) сътрудничество между селските райони, обмен на опит и ноу-хау в областта на развитието на селските райони;
 - м) или всяка друга област на сътрудничество, за която страните са се договорили.
2. Сътрудничеството може да се осъществява например под формата на прехвърляне на ноу-хау, създаване на съвместни предприятия или схеми за обучение.

Член 103

Транспорт

Сътрудничеството и техническата подкрепа следва да се съсредоточат върху следните приоритетни области:

- а) реструктуриране и модернизация с перспектива за устойчиво развитие на пътната, железопътната, пристанищната и летищна инфраструктура, която е от взаимен и от регионален интерес, свързана с развиването на Транс евро-средиземноморската транспортна мрежа, и по-специално на вътрешната ѝ свързаност;
- б) утвърждаване и налагане на оперативни стандарти, сравними с преобладаващите стандарти в Общността;
- в) обновяване на техническото оборудване за всички видове транспорт в съответствие със стандартите на Общността, по-специално в областта на превозите с контейнери и претоварването;
- г) постепенно опростяване на изискванията в областта на транзитните превози;
- д) подобряване на институционалния капацитет и управлението на пристанищата, летищата, железниците и контрола на въздушния трафик, включително сътрудничеството между компетентните национални органи;
- е) осигуряване на безопасно корабоплаване и предотвратяване на морско замърсяване, като се обръща специално внимание на морския транспорт на въглеводороди, както и прилагане на мерки, свързани с морската безопасност;
- ж) развитие в областта на градския транспорт.

Член 104

Информационно общество и електронни комуникации

Сътрудничеството е насочено към:

- а) диалог по въпроси, свързани с различни аспекти на информационното общество, включително електронна стратегия, политики и регулация на електронните комуникации;
- б) стандартизация, изпитване за съответствие и сертифициране на информационни и комуникационни технологии;
- в) свързаност и оперативна съвместимост на мрежите и услугите на Европейския съюз и Сирия;
- г) планиране и управление на радиочестотния спектър, с оглед на координираното и ефективно използване на радио-комуникациите в евро-средиземноморския регион;
- д) разпространяване на нови информационни и комуникационни технологии, включително на сателитна технология и информационни услуги;
- е) стимулиране и осъществяване на съвместни проекти за изследвания, технически разработки или промишлени приложения в електронните комуникации и информационното общество;
- ж) предоставяне на възможност на сирийските административни органи да участват в пилотни проекти и европейски програми съгласно специални разпоредби, отнасящи се до тях, в съответните сектори.

Член 105

Енергетика

Сътрудничеството и техническата подкрепа следва да се съсредоточат върху следните приоритетни области:

- а) разработване на нови свързки за газ и електроенергия, с цел подобряване на сигурността на доставките в рамките на региона Mashreq и допълнително развиване на транс евро-средиземноморските енергийни мрежи;
- б) сътрудничество за подобряване на безопасността и сигурността на енергийните инфраструктури и преносни мрежи, включително управление на подземни хранилища за нефт и газ;

сътрудничество при разработването на петролни находища;

технологично сътрудничество в областта на рафинирането и хармонизация на нормите за качеството на петролните продукти;

- в) отваряне на енергийните пазари и разработване на ефективни регулаторни рамки, включително предоставяне на достъп, независими регулаторни органи с оглед осигуряване на доброто функциониране на пазара и разходоориентирано ценообразуване на енергоносителите;
- г) технологично сътрудничество в областта на международните стандарти и процедури, анализа на енергийната политика и енергийните баланси, както и по-добро събиране и управление на данни за енергетиката;
- д) насърчаване на възобновяемите енергии и на местни енергийни източници, както и стимулиране на спестяването на енергия и на мерки за енергийна ефективност с по-конкретен акцент върху секторите строителство и транспорт;
- е) сътрудничество по осъвременени технологии за производство, пренос и разпространение на енергия, с цел намаляване на техническите загуби и увеличаване на ефикасността.

Страните съвместно установяват подробна рамка за сътрудничество в сектора на енергетиката според случая.

Член 106

Туризм

Сътрудничеството засяга преди всичко следните аспекти:

- а) подобряване на познанията за туристическия отрасъл и осигуряване на по-добра съгласуваност на политиките в областта на туризма;
- б) насърчаване на сътрудничеството между регионите и градовете на съседни страни;
- в) подобряване на информацията, предоставяна на туристите и защитата на техните интереси;
- г) подчертаване на значението на културното наследство за туризма;
- д) устойчиво запазване на взаимовръзката между туризма и околната среда,
- е) засилване на конкурентоспособността на туризма чрез насърчаване на повишаването на професионализма в хотелското управление;
- ж) обмен на информация за развитието на туризма и насърчаване на планираното развитие на туристическия бранш, включително по проектите за туристически маркетинг, туристическите представяния, изложби, панаири и публикации.

Член 107

Митническо сътрудничество

1. Страните насърчават и улесняват сътрудничеството между съответните си митнически служби, за да осигурят постигането на целите, предвидени в член 36, и по-специално за да гарантират опростяването на митническите процедури и да улеснят законната търговия, като в същото време запазят възможностите си за ефективен контрол.
2. Без да се засяга сътрудничеството, установено с настоящото споразумение, оказването на взаимна помощ между административните органи по митническите въпроси ще се осъществява в съответствие с протокол 7: Взаимопомощ между административните органи в митническата област.
3. Наред с другото сътрудничеството следва да води до:
 - а) предоставяне на техническа помощ, включително, където е уместно, при организирането на семинари и при откриването на места за стажанти;
 - б) разработване и споделяне на най-добри практики; както и
 - в) подобряване и улесняване на митническите въпроси, свързани с достъпа до пазара и правилата за произход и митническите процедури, отнасящи се до тях.

Член 108

Сътрудничество в областта на статистиката

Основната цел на сътрудничеството е сближаване на използваната методология за осигуряване на надеждна основа на използването на статистически данни за търговията, населението, миграционните процеси и, най-общо — за всички области, подлежащи на статистическа обработка.

ДЯЛ VII

СЪТРУДНИЧЕСТВО В СОЦИАЛНАТА И КУЛТУРНАТА ОБЛАСТ

ГЛАВА 1

СОЦИАЛЕН ДИАЛОГ

Член 109

1. Между страните се установява редовен диалог по всички теми на социалната област от взаимен интерес.
2. Този диалог е инструмент за определяне на начините и условията за постигане на напредък в движението на работници, еднаквото третиране и социалната интеграция на сирийските граждани и гражданите на ЕС, които пребивават законно на териториите на приемащите държави.
3. Диалогът се отнася по-специално до всички проблеми, свързани с:

- а) условията на живот и работа на миграционните общности;
- б) миграцията;
- в) проекти и програми, които благоприятстват еднаквото третиране на сирийските граждани и гражданите на Общността, взаимното опознаване на културите и цивилизациите, насърчаване на търпимостта и премахване на дискриминацията.

ГЛАВА 2

СЪТРУДНИЧЕСТВО В СОЦИАЛНАТА ОБЛАСТ

Член 110

1. Страните признават значението на социалното развитие, което следва да протича успоредно с икономическото развитие. Те отреждат първостепенна роля на зачитането на основните социални права.
2. За укрепване на сътрудничеството в социалната област между страните, се създават дейности и програми по всяка тема от взаимен интерес.

В тази връзка следните дейности са от първостепенно значение:

- а) намаляване на миграционния натиск чрез създаване на работни места и развитие на обучението в зоните на силна емиграция;
- б) реинтеграция на лицата, които са репатрирани като незаконно пребиваващи;
- в) насърчаване на ролята на жените в социалното и икономическото развитие;
- г) развитие и укрепване на сирийските програми за семейно планиране и защита на майките и децата;
- д) подобряване на системата за социална сигурност;
- е) подобряване на системата на здравеопазването;
- ж) подобряване на условията на живот в слаборазвитите райони с висока гъстота на населението;
- з) обменни програми за смесени групи от млади сирийци и европейци, с оглед насърчаване на взаимното опознаване на културите и на толерантността.

Член 111

Дейностите в областта на сътрудничеството могат да се осъществяват съгласувано с държавите-членки и съответните международни организации.

Член 112

Преди края на първата година от датата на влизане в сила на настоящото споразумение Съветът за асоцииране може да създаде работна група. Тя отговаря за постоянната и редовна оценка на прилагането на разпоредбите на глави 1 и 2.

ГЛАВА 3

КУЛТУРНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 113

1. С цел напредък във взаимното опознаване и разбирателство и като се отчитат вече разработените дейности, страните се задължават, в дух на взаимно уважение към своите култури, да установят здрави основи за траен културен диалог и да насърчават дългосрочно културно сътрудничество помежду си, без да изключват *a priori* никоя област на дейност.
2. При разработването на проектите и програмите за сътрудничество, както и на съвместните дейности, страните отделят специално внимание на младежите, писмените и аудиовизуални средства за изразяване и комуникация, на въпросите, свързани със защитата на културното наследство и разпространението на културния продукт.
3. Страните се стремят да насърчават участието на Сирия в инициативи на Общността в тази област.
4. Страните ще развиват дейности от взаимен интерес в сферата на информацията и комуникациите.

ДЯЛ VIII

СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ПРАВОСЪДИЕТО, МИГРАЦИЯТА И БОРБАТА С ОРГАНИЗИРАНАТА ПРЕСТЪПНОСТ

Член 114

Укрепване на институциите и правовата държава

При сътрудничеството си в областите по настоящия дял страните придават особено значение на консолидирането на правовата държава и укрепването на институциите на всички равнища в сферата на администрацията като цяло и на правоприлагането, и по-специално на правосъдната система.

Сътрудничеството в областта на правосъдието ще бъде съсредоточено по-специално върху независимостта на съдебната власт, подобряване на нейната ефективност и обучение на юридически кадри.

Член 115

Сътрудничество по въпросите на миграцията

1. Страните потвърждават значението на съвместното управление на миграционните потоци между териториите си. С оглед на укрепване на сътрудничеството помежду си, страните следва да установят обширен диалог

по всички въпроси, свързани с миграцията, включително незаконната миграция, незаконните канали и трафика на хора, както и включването на въпросите на миграцията в националните стратегии за икономическо и социално развитие на областите, от които произлизат мигрантите.

2. Сътрудничеството между страните следва да бъде в съответствие с оценката на специфичните потребности, извършена при взаимни консултации между страните и приложена съгласно съответното законодателство, което е в сила в Общността, в държавите-членки и в Сирия. По-специално сътрудничеството е насочено към:

- а) първичните причини за миграцията;
- б) правилата за допускане, както и правата и статута на допуснатите лица, справедливо третиране на законно пребиващите чужди граждани, образование и обучение, мерки срещу расизма и ксенофобията;
- в) определени визови въпроси, считани за въпроси от взаимен интерес;
- г) въпроси от областта на граничния контрол, свързани с организацията, обучението, най-добрите практики и други оперативни мерки по места и, когато е уместно, оборудване, като се отчита възможната двойна употреба на такова оборудване;
- д) установяването на ефективна и превантивна политика срещу незаконната миграция, незаконните канали и трафика на хора, включително начини за борба срещу мрежите от контрабандисти и трафиканти и защита на жертвите на такъв трафик;
- е) изготвянето и прилагането на национално законодателство и практики по отношение на лицата, които се нуждаят от международна защита, така че да отговаря на разпоредбите на приложимите национални инструменти;
- ж) връщането при хуманни и неуронващи достойнството условия на лицата, пребиващи незаконно, включително насърчаването на тяхното доброволно завръщане и реадмисия на такива лица в съответствие с параграф 3.

3. В рамките на сътрудничеството за предотвратяване и намаляване на незаконната имиграция страните се договарят за реадмисия на своите нелегални мигранти. За целта:

Сирия осъществява реадмисия на своите граждани, които пребивават незаконно на територията на държава-членка на Европейския съюз, ако последната поиска това, без допълнителни формалности и след приключване на необходимите процедури по идентифициране;

както и всяка държава-членка на Европейския съюз осъществява реадмисия на своите граждани, които пребивават незаконно на територията на Сирия, ако последната поиска това, без допълнителни формалности и след приключване на необходимите процедури по идентифициране.

Държавите-членки на Европейския съюз и Сирия осигуряват за своите граждани необходимите документи за самоличност и им предоставят административните услуги, необходими за такива цели.

Страните се споразумяват да сключат, ако това бъде поискано от тях и във възможно най-кратък срок, споразумение за уреждане на специфичните задължения относно реадмисията на граждани на други държави и на лица без гражданство.

Член 116

Изпиране на пари

1. Страните изразяват съгласие относно необходимостта от полагане на съответните усилия и сътрудничество, за да предотвратят използването на своите финансови системи за изпиране на приходи, получени в резултат на престъпни дейности като цяло, и по-специално от престъпни дейности, свързани с незаконни наркотични и психотропни вещества.
2. Сътрудничеството в тази област може да включва административна и техническа помощ с цел напредък в прилагането на правилата и ефективно функциониране на механизми за борба с изпирането на пари, които съответстват на международните стандарти и в частност на препоръките на Специалната група за финансови действия (FATF).

Член 117

Сътрудничество в областта на незаконните наркотични вещества

1. Страните си сътрудничат в рамките на съответните им правомощия и компетенции с цел осигуряване на балансиран подход чрез ефективна координация между компетентните органи, включително от секторите здравеопазване, правосъдие и вътрешни работи, с цел намаляване на доставката, търговията и търсенето на незаконни наркотици, както и към по-ефективен контрол на незаконния трафик на химически прекурсори.
2. Страните се договарят относно средствата за сътрудничество за постигането на тези цели. Действията се основават на общоприети принципи съгласно съответните международни конвенции, политическата декларация и специалната декларация относно водещите принципи за намаляване на търсенето на наркотици, одобрени на Специалната сесия относно наркотиците на Генералната асамблея на ООН през 1998 г.
3. Сътрудничеството между страните обхваща техническа и административна помощ, по-специално в следните области: изготвяне на национално законодателство и политики; създаване на институции и информационни центрове; обучение на персонал; изследвания, свързани с наркотиците; и предотвратяване отклоняването на прекурсори, използвани с цел незаконно производство на наркотици и психотропни вещества. Страните могат да се договарят да включат други области.

Член 118

Сътрудничество в областта на организираната престъпност

1. Страните се договарят да си сътрудничат в предотвратяването и борбата с организираната престъпност, и по-специално в следните области: трафик на хора; фалшифициране на документи; експлоатация със сексуална цел; корупция; подправяне на финансови инструменти; незаконен трафик на забранени, фалшифицирани или пиратски продукти и на незаконни трансакции, отнасящи се по-специално до промишлени отпадъци или радиоактивни материали; трафик на огнестрелни оръжия и експлозиви; компютърни престъпления; откраднати автомобили.
2. Страните осъществяват тясно сътрудничество, за да установят подходящите механизми и стандарти.
3. Техническото и административно сътрудничество в тази област включва обучение и подобряване на ефективността на органите и структурите, отговарящи за борбата и предотвратяването на престъпността, както и формулиране на мерки за предотвратяване на престъпността.

ДЯЛ ІХ

СЪТРУДНИЧЕСТВО В БОРБАТА С ТЕРОРИЗМА

Член 119

Страните се договарят да си сътрудничат в предотвратяването и борбата срещу терористични актове съгласно международните конвенции, съответните резолюции на Обединените нации и съгласно съответното национално законодателство и правила. Те правят това, по-специално:

1. като част от цялостното изпълнение на Резолюция 1373 на Съвета за сигурност на ООН и други резолюции на ООН, международни конвенции и инструменти, приложими в тази област;
2. посредством обмен на информация за терористични групи и поддържащите ги мрежи по взаимно съгласие в съответствие с международното и националното право;
3. посредством обмен на възгледи относно използваните средства и методи за противодействие на тероризма, включително и в техническите области и обучението и посредством обмен на опит по отношение на предотвратяване на тероризма.

ДЯЛ Х

ФИНАНСОВО СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 120

За да се постигнат целите на настоящото споразумение и да се окаже подкрепа на Сирия в осъществяването на реформите, необходими за да се използват напълно предимствата на тази нова рамка, финансовото сътрудничество по отношение на Сирия ще се осъществява съгласно съответните финансови процедури и ресурси на Общността.

Тези процедури следва да бъдат договорени и от двете страни, като се използват най-подходящите инструменти.

В допълнение към темите, включени от дялове VI и VIII от настоящото споразумение, сътрудничеството се съсредоточава върху следните области:

- а) насърчаване на реформите, целящи модернизирани на икономиката и на администрацията;
- б) подобряване на икономическата инфраструктура;
- в) насърчаване на частните инвестиции и дейностите, свързани с разкриването на нови работни места;
- г) отчитане на икономическите последици от постепенното въвеждане на зона за свободна търговия, а именно от гледна точка на повишаване на възможностите и реструктурирането на промишлеността;
- д) съпътстващи мерки за политиките, провеждани в социалната област.

Член 121

В рамките на съществуващите финансови инструменти на Общността, предназначени да подкрепят програмите за структурно адаптиране в държавите от Средиземноморския регион и в тясно сътрудничество със сирийските власти и другите участници във финансирането, по-специално международните финансови институции, Общността ще проучи подходящите начини за подпомагане на структурните политики, провеждани от Сирия с цел възстановяване на финансовото равновесие във всичките му ключови области и създаване на икономическа среда, благоприятстваща повишаването на растежа, като в същото време води до подобряване на благосъстоянието на населението.

Член 122

С цел осигуряване на съгласуван подход към третирането на изключителни макроикономически и финансови проблеми, които биха могли да възникнат в резултат на постепенното прилагане на настоящото споразумение, страните отделят специално внимание на наблюдението на развитието на търговския обмен и финансовите отношения между Общността и Сирия в рамките на редовния икономически диалог, предвиден в дял VI.

ДЯЛ XI

ИНСТИТУЦИОНАЛНИ, ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 123

С настоящото се създава Съвет за асоцииране, който заседава на ниво министри на всеки две години и винаги, когато обстоятелствата го налагат, по инициатива на своя председател и в съответствие с условията, предвидени в процедурния си правилник.

Съветът за асоцииране разглежда напредъка, постигнат в прилагането на настоящото споразумение, както и в сътрудничеството в подкрепата на реформите в Сирия и усилията за развитие. Той разглежда също и важни въпроси, възникващи в рамките на настоящото споразумение, включително неговото икономическо и социално въздействие, както и други двустранни и международни въпроси от взаимен интерес.

Член 124

1. Съветът за асоцииране се състои от членове на Съвета на Европейския съюз и членове на Европейската комисия, от една страна, и членове на правителството на Сирия, от друга страна.
2. Членовете на Съвета за асоцииране могат да бъдат представлявани при спазване на условията, предвидени в процедурния му правилник.
3. Съветът за асоцииране приема свой процедурен правилник.
4. Съветът за асоцииране се председателства последователно от член от Съвета на Европейския съюз и от член от правителството на Сирия в съответствие с условията, предвидени в процедурния му правилник.

Член 125

1. С оглед постигане на целите на настоящото споразумение Съветът за асоцииране разполага с правомощия за вземане на решения с в случаите, предвидени в споразумението.
2. Приетите решения са задължителни за страните, които вземат необходимите мерки за тяхното изпълнение. Съветът за асоцииране може също да отправя подходящи препоръки.
3. Съветът за асоцииране приема своите решения и препоръки по взаимно съгласие на страните.

Член 126

1. Без да се засягат правомощията на Съвета за асоцииране, с настоящото се създава Комитет по асоцииране, който отговаря за прилагането на настоящото споразумение.

2. Съветът за асоцииране може да делегира всички или част от своите правомощия на Комитета по асоцииране.

Член 127

1. Комитетът по асоцииране, който заседава на равнище длъжностни лица, се състои от представители на членовете на Съвета на Европейския съюз и на Комисията на Европейските общности, от една страна, и представители на правителството на Сирия, от друга страна.
2. Комитетът по асоцииране приема свой процедурен правилник.
3. Комитетът по асоцииране се председателства последователно от представител на Европейската комисия и от представител на правителството на Сирия.

Член 128

1. Комитетът по асоцииране разполага с правомощия за вземане на решения за управлението на споразумението, както и в области, в които Съветът за асоцииране му е делегирал своите правомощия.
2. Той изготвя своите решения посредством споразумение между двете страни. Тези решения са задължителни за страните, които предприемат необходимите мерки за тяхното изпълнение.

Член 129

Комитетът по асоцииране създава всяка работна група или орган, необходими за прилагането на споразумението, като не по-късно от шест месеца след прилагането на дялове II — V, създава орган съгласно предвиденото в дял V, глава II, член 76.

Член 130

Комитетът по асоцииране взема всички необходими мерки за улесняване на сътрудничеството и контактите между Европейския парламент и народното събрание на Сирия.

Член 131

Всяка от страните може да отнася всеки въпрос относно тълкуването и прилагането на настоящото споразумение до Съвета за асоцииране, с изключение на въпросите, обхванати от дял V, отнасящ се до уреждането на търговски спорове по дялове II — IV.

Член 132

Нищо в споразумението не възпрепятства една от договарящите страни да предприеме мерки:

- а) които тя смята за необходими, за да предотврати разкриване на информация, противоречаща на важни интереси за нейната сигурност;
- б) които се отнасят до производството на или търговията с, оръжия, муниции или военни материали или до изследвания, разработки или производство, които са абсолютно необходими за целите на отбраната, при условие че тези мерки не накърняват условията на конкуренция по отношение на стоки, които не са предназначени конкретно за военни цели;
- в) които счита за съществени за собствената си сигурност в случай на сериозни вътрешни безредици, засягащи поддържането на правовия ред или сериозно международно напрежение, съставляващо заплаха от война или с цел да изпълни задължения, които е поела по поддържането на мира и международната сигурност.

Член 133

Без да се засягат специалните разпоредби, съдържащи се в настоящото споразумение, в областите, обхванати от него:

- а) разпоредбите, прилагани от Сирия по отношение на Общността, не пораждаат каквато и да е дискриминация между държавите-членки, техните граждани и дружества;
- б) разпоредбите, прилагани от Общността по отношение на Сирия, не пораждаат каквато и да е дискриминация между сирийските граждани и дружества.

Член 134

По отношение на прякото данъчно облагане, нищо в настоящото споразумение не се тълкува като:

- а) включващо данъчните привилегии, предоставени от която и да е от страните съгласно международно споразумение или договореност, с които тази страна е обвързана;
- б) възпиращо приемането и прилагането от която и да е от страните страна на всякакви мерки, насочени към предотвратяване на измамите и неплащането или укриването на данъци;
- в) възпрепятстващо упражняването на правото на която и да е от страните да прилага съответните разпоредби на своето данъчно законодателство по отношение на данъкоплатци, които не са в равностойно положение, по-специално по отношение на местопребиваването им.

Член 135

1. Страните предприемат необходимите общи или конкретни мерки за изпълнение на задълженията си по настоящото споразумение. Те следят за изпълнението на целите, определени в настоящото споразумение.

2. Ако някоя от страните реши, че другата страна не е изпълнила някое задължение по споразумението, тя може да предприеме съответните мерки. Преди да направи това, освен в особено неотложни случаи, тя трябва да представи в Съвета за асоцииране цялата информация, необходима за задълбочено проучване на въпроса с оглед намиране на приемливо за страните решение.

При избора на мерки, предимство трябва да се дава на тези, които най-малко пречат на действието на настоящото споразумение. Тези мерки се нотифицират незабавно на Съвета за асоцииране и са предмет на консултации в него, ако е такова желанието на другата страна.

Член 136

Сближаване на законодателствата

Страните полагат всички усилия за сближаване на своето законодателство с цел да улеснят прилагането на настоящото споразумение.

Член 137

Протоколи 1—8, както и приложения I—VIII съставляват неразделна част от споразумението.

Декларациите и размяната на писма са част от Заключителния акт, който съставлява неразделна част от споразумението.

Член 138

За целите на настоящото споразумение понятието „страни“ означава, от една страна, Общността или държавите-членки или Общността и нейните държави-членки, в зависимост от тяхната компетентност, и Сирия, от друга страна.

Член 139

Настоящото споразумение е безсрочно.

Всяка страна може да денонсира споразумението, като нотифицира своето намерение на другата страна. Споразумението престава да се прилага шест месеца след датата на тази нотификация.

Член 140

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, в които се прилагат Договорите за създаване на Европейската общност и при условията, описани в тези Договори, и на територията на Сирия, от друга страна.

Член 141

Настоящото споразумение, съставено в два еднакви екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, финландски, френски, чешки и шведски език и арабски език, като всички текстове са автентични, се депозира в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Член 142

1. Настоящото споразумение ще се одобри от страните в съответствие с техните собствени процедури. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която страните се нотифицират взаимно, че процедурите, посочени в параграф 1, са приключили.
2. След влизането си в сила настоящото споразумение заменя Споразумението между Европейската икономическа общност и Сирия и Споразумението между Европейската общност за въглища и стомана и Сирия, подписани в Брюксел на 18.1.1977 г.

Член 143

Временно прилагане

1. Независимо от разпоредбите на член 142 Общността и Сирия се договарят да прилагат член 2, членове 7—42 (дял II: Свободно движение на стоки), членове 61 и 63 (Плащания и движение на капитали), членове 64—73 (Конкуренция, Държавни поръчки и Други икономически въпроси), членове 74—89 (дял V: Уреждане на спорове), член 97 (Промислено сътрудничество), член 99 (Стандарти, технически регламенти и процедури за оценка на съответствието), член 100 (Сътрудничество в областта на правата на интелектуална, индустриална и търговска собственост), член 101 (Финансови услуги), член 102 (Селско стопанство и рибарство), член 107 (Митническо сътрудничество), член 120, членове 132—138 и членове 140 и 141 (дял XI: Институционални, общи и заключителни разпоредби) на първия ден от третия месец, следващ датата, на която Общността и Сирия се нотифицират взаимно, че процедурите, предвидени за целта, са приключили. Нотификациите се изпращат на Генералния секретар на Съвета на Европейския съюз, който е депозитар на настоящото споразумение.
2. Съветът за сътрудничество, създаден съгласно Споразумението за сътрудничество между Европейската икономическа общност и Сирийската арабска република, подписано на 18 януари 1977 г., изпълнява задълженията си *mutatis mutandis* до създаването на Съвета за асоцииране и на Комитета по асоцииране, предвидени в дял XI от споразумението за асоцииране.

При временното прилагане на гореспоменатите членове и където е целесъобразно, позоваването на „Съвет за асоцииране“ и на „Комитет по

асоцииране“ се тълкува като позоваване на Съвета за сътрудничество и на комитетите, създадени от него.

3. Ако в съответствие с параграф 1 страните прилагат разпоредба от настоящото споразумение преди влизането му в сила, всяко позоваване към датата на влизане в сила на настоящото споразумение, което се съдържа в такава разпоредба, се счита за позоваване на датата, от която страните се договарят да прилагат тази разпоредба в съответствие с параграф 1.

Съвместна декларация, отнасяща се до цялото споразумение

Развивайки отношенията си въз основа на настоящото споразумение, страните потвърждават цялостния си ангажимент към спазването на принципите и целите на Хартата на Обединените нации и се договарят да работят заедно за постигане на справедлив и всестранен мир в Близкия изток в съответствие с формулата за преговори от Мадридската конференция и Резолюции 242 и 338 на Съвета за сигурност на ООН, както и стремежа си към създаването в региона на зона без оръжия за масово унижение, без биологично и химическо оръжие и към превръщането му в регион на стабилност и просперитет.

Декларация на Европейската общност във връзка с член 64

Общността декларира, че в контекста на тълкуването на член 64, параграф 1 тя ще направи оценка на всяка практика, противоречаща на този член, въз основа на критериите, които произлизат от правилата в членове 81 и 82 от Договора за създаване на Европейската общност, включително и от вторичното законодателство.

Съвместна декларация по член 64

Страните признават, че Сирия планира създаването на собствено законодателство в областта на конкуренцията. При изготвянето на това законодателство Сирия взема предвид правилата за конкуренция, разработени в рамките на Европейския съюз. Прилагането на административните методи за сътрудничество, споменати в член 64, параграф 2, е обусловено от влизането в сила на сирийското законодателство в областта на конкуренцията и от встъпването в длъжност на органа, отговорен за неговото прилагане.

Съвместна декларация относно сътрудничеството в областта на миграцията (член 115, буква е)

Страните се договарят, че при прилагането на член 115, буква е) от дял VIII ще гарантират спазването на принципа за „неотблъскване“ без да се засягат разпоредбите на Резолюция 194 на Общото събрание на ООН (1948 г).

Съвместна декларация по член 113

Страните декларират, че ще отдават специално значение на защитата, консервацията и възстановяването на археологични обекти и паметници.

Страните се договарят да си сътрудничат в търсенето на начини, по които да се гарантира връщането на археологически артефакти, свързани с културното наследство на Сирия и които са били незаконно отнети от държавата, в съответствие с Международната конвенция за средствата за забрана и предотвратяване на незаконния внос, износ и прехвърляне на собствеността върху културни ценности (ЮНЕСКО, 1970 г.).

Съвместна декларация относно Общата система за преференции на ЕО

Преференциите, предоставени по настоящото споразумение, включват преференциите, предоставени по Общата система за преференции на Европейската общност (GSP) съгласно предвиденото в Регламент (ЕО) № 980/2005 на Съвета от 27 юни 2005 г. за прилагане на схема на общи тарифни преференции до 31 декември 2008 г., чийто срок е удължен за времето от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2011 г. с Регламент (ЕО) № 732/2008 на Съвета от 22 юли 2008 г.

СПИСЪК НА ПРОТОКОЛИТЕ И ПРИЛОЖЕНИЯТА

Протокол 1	Режим, приложим към вноса в Общността на селскостопански продукти с произход от Сирия.
Протокол 2	Режим, приложим към вноса в Сирия на селскостопански продукти с произход от Общността.
Протокол 3	Режим, приложим към вноса в Общността на рибни продукти с произход от Сирия.
Протокол 4	Режим, приложим към вноса в Сирия на рибни продукти с произход от Общността.
Протокол 5	Режим, приложим към обработените селскостопански продукти.
Протокол 6	Относно определяне на понятието „продукти с произход“ и методи на административно сътрудничество.
Протокол 7	Взаимопомощ между административните органи в митническата област.
Протокол 8	Списък на продуктите, обхванати от член 13, параграф 7.
Приложение I	График за митническите тарифи на Сирия, посочен в член 9, параграф 3.
Приложение II	Списък на продуктите, посочени в членове 11 и 16.
Приложение III	Списък на резервите на Общността, посочени в член 43, параграф 1, буква б) (Право на установяване).
Приложение IV	Списък на резервите на Сирия, посочени в член 43, параграф 2, буква а) (Право на установяване).
Приложение V	Условия за сътрудничество, посочени в член 64, параграф 2 (Конкуренция).
Приложение VI	Права на интелектуална, индустриална и търговска собственост.
Приложение VII	Държавни поръчки: процедурен правилник, списък на субектите и други документи.
Приложение VIII	Уреждане на спорове (дъл V): процедурен правилник и Кодекс за поведение.

<u>ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА</u>		Fichefin/08/35192 6.0.2005.1-2008 DDG/EM/mlc	
		ДАТА: 27.11.2008 г.	
1.	БЮДЖЕТЕН РЕД: Глава 10 – Селскостопански мита	БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ: ППБ за 2009 г. 1 403,5 млн. EUR	
2.	НАИМЕНОВАНИЕ: Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Сирийската арабска република, от друга страна		
3.	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ: Член 310 от Договора за ЕО във връзка с член 300, параграфи 2 и 3		
4.	ЦЕЛИ: Асоцииране между Общността и Сирийската арабска република		
5.	ФИНАНСОВО ОТРАЖЕНИЕ	ПЕРИОД ОТ 12 МЕСЕЦА	ТЕКУЩА ФИНАНСОВА ГОДИНА 2008 г.
		(млн. EUR)	(млн. EUR)
			СЛЕДВАЩА ФИНАНСОВА ГОДИНА 2009 г.
			(млн. EUR)
5.0	РАЗХОДИ - ЗА СМЕТКА НА БЮДЖЕТА НА ЕО (ВЪЗСТАНОВЯВАНИЯ/ИНТЕРВЕНЦИИ) - НАЦИОНАЛНИ ОРГАНИ - ДРУГИ	-	-
5.1	ПРИХОДИ - СОБСТВЕНИ РЕСУРСИ НА ЕО (НАЛОЗИ/МИТА) - НАЦИОНАЛНИ	-	- 0,3
		2010 г.	2011 г.
5.0.1	ОЧАКВАНИ РАЗХОДИ	-	-
5.1.1	ОЧАКВАНИ ПРИХОДИ	-	-
5.2	МЕТОД ЗА ИЗЧИСЛЕНИЕ: -		
6.0	МОЖЕ ЛИ ПРОЕКТЪТ ДА БЪДЕ ФИНАНСИРАН ОТ БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ, ВПИСАНИ В СЪОТВЕТНАТА ГЛАВА НА НАСТОЯЩИЯ БЮДЖЕТ?	ДА НЕ	
6.1	МОЖЕ ЛИ ПРОЕКТЪТ ДА БЪДЕ ФИНАНСИРАН ЧРЕЗ ПРЕХВЪРЛЯНЕ МЕЖДУ ГЛАВИ ОТ ТЕКУЩИЯ БЮДЖЕТ?	ДА НЕ	
6.2	ЩЕ БЪДЕ ЛИ НЕОБХОДИМ ДОПЪЛНИТЕЛЕН БЮДЖЕТ?	ДА НЕ	
6.3	ЩЕ БЪДЕ ЛИ НЕОБХОДИМО ВПИСВАНЕТО НА БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ В БЪДЕЩИ БЮДЖЕТИ?	ДА НЕ	
ЗАБЕЛЕЖКИ: Предложението се отнася за споразумение за асоцииране относно търговията със селскостопански продукти. Що се отнася до собствените ресурси, очаква се настоящото предложение да доведе до намаляване на тези ресурси с приблизително 0,3 млн. EUR (нетна сума след приспадане на разходите за събиране).			